Gernikako jaiak

2010

Abuztuak 13/18



URGACE
URDAIBAI GARBI CENTER

LIMPIEZA, DISEÑO Y FABRICACIÓN DE BASTIDORES
PARA PINTADO DE PIEZAS
Método de Limpieza Controlado y Homologado, respetando el medio ambiente

IBARRA, 16 izda. - dcha. - 48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia
Tel.: 94 625 12 93 - Fax: 94 625 69 25
e-mail: urdaibai@urgace.com

sanjo inox
CONSTRUCCIONES METÁLICAS Y MONTAJES EN GENERAL
Especialidad en Acero Inoxidable, Aluminio, Cobre y Latón

IBARRA, 16 dcha. - 48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia
Tel.: 94 625 79 29 - Fax: 94 625 69 25
e-mail: sanjoinox@sanjoinox.com

UBILLOA
CONSTRUCCIONES

SOLUCIONES EN CONSTRUCCION Y MANTENIMIENTO

DISTRIBUIDOR OFICIAL ZONA NORTE DE
CONTADORES INTELIGENTES CONTAZARA

Ibarra, 16 izda.
Tel.: 94 625 64 74 - Fax: 94 625 30 58
www.ubilloa.es
ubilloa@ubilloa.es
48300 GERNIKA-LUMO



GERNIKA
JATETXEA
GARAGARDOTEGIA





Jaixetan etorri denok GERNIKAra jaten

HOSTAL GERNIKA

Tfno.: 94 625 0778
Industria kalea, 12 - GERNIKA-LUMO

ALKIBER
Telf. 94 627 13 10 - Fax 94 625 69 34
Goiko Ibarra, 26
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

gotzone
Fernando Abaunza, 1 • 48300 Gernika-Lumo
Tel.: 94 625 74 20 - Fax 94 625 80 15

Oparien Denda
Kili Kili
Kili Kili
Iparraguirre, 3 - Tel. 946 270 802 • 48300 GERNIKA-LUMO


PELUQUEROS
ILEAPAINDEGIA • SOLARIUM • ESTETICA
Tel.: 94 625 64 52 - GERNIKA-LUMO
Plz. de San Juan Ibarra, 7 bajo

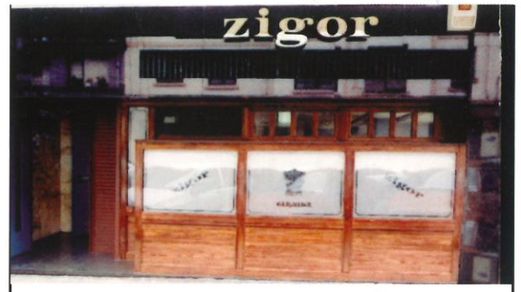
AUTOESKOLA
TEO
GERNIKA
94 625 56 75
Jai Zoriontsuak!

INMOBILIARIA
MACIAS
HIGIEZINEN KUDEAKETA
C/Juan Kaltzada, 13-15
Tel.: 94 625 53 13 - Fax: 94 625 83 92
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia

Ogoño
arraindegia
Kantuekaz Jaixek alaitzu
Tel. 639 600 915
San Juan kalea, 29 - GERNIKA-LUMO

Bareño
Barrenkale, 15
Tel. y Fax: 94 625 06 47
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia

musutruk
kafe antzokia
www.musutruk.com



C/De la Industria, 13 - Tel. 94 625 55 71 - GERNIKA-LUMO



Pablo Picasso, 2 • GERNIKA-LUMO

Novedades
SEÑORA
Teodoro
8 de Enero, 3
Tel. 94 625 07 76
GERNIKA-LUMO
Bizkaia

JAVIER
Harategia
EUSKO LABEL

BEREZITASUNA / ESPECIALIDAD
BERTOKO HARAGIAK / CARNES FRESCAS DEL PAIS
TXORIZOAK / CHORIZOS
BUZKENTZAK / MORCILLAS
San Roke, 1 - Urrut. 94 625 06 90
GERNIKA-LUMO

hiruluger
inmobiliaria
• Compra - Venta de Pisos
• Alquileres
• Valoraciones
• Traspasos
• Solares - Terrenos
Tel.: 94 627 00 20 - Móvil: 687 844 433
hiruluger, S.L.
Industria kalea, n.º 8 (bajo)
hiruluger@microalliance.com
Fax: 94 627 00 95
48300 Gernika-Lumo

BEROGINTZA, GASA eta GASOLEOA
HAIZE EGOKITUA
ENERGIA BERRIZTAGARRIAK
Urabai Iturgintza S.C
San Juan kalea z/g.
(Anbulatorio aurrean)
GERNIKA-LUMO
Tel./Fax:
94 625 17 76
www.urabai.com


Jai Zoriontsuak
MAIAGA
Industria, kalea, 8
Tfnoa.: 94 625 64 65
GERNIKA-LUMO

ELEKTRIZITATEA • ELECTRICIDAD

ARGI - OLA, S.L.

INSTALAZIO ELEKTRIKOAK OROKORREAN • INSTALACIONES ELECTRICAS EN GENERAL

24 orduko zerbitzua • Servicio 24 horas

- ✔ Mantentze-Lanak Enpresetan
- ✔ Kontrol eta Maniobra Armairuak
- ✔ Proiektu eta Aurrekontuak
- ✔ Ur Garbien Bonbeoa
- ✔ Ur Loien Bonbeoa
- ✔ Atezain Automatikoak
- ✔ Bideo-Atezainak
- ✔ Argiztapen Publikoa

• MANTENIMIENTO DE EMPRESAS
• ARMARIOS CONTROL Y MANIOBRA
• PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

Ibarra kalea, 19 - 148 Posta Kutxa
Telefonoa: 94 625 57 13 • Faxa: 94 625 83 34 • E-maila: argiola@euskalnet.net
www.argiola.net - 48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)



Amunaga Industrialdea, 4
Gernika - Lumo
Tf. 94 627 0292

RENAULT DACIA

EKIN AUTOAK
www.ekinautoak.com

www.bizkargiautoak.com
BIZKARGI AUTOAK

TOYOTA OPEL



FRANCISCO BILBAO

margoak - pinturas
pinturas en general

- Colocación de suelos ligeros, y parquet flotante
- Papel pintado
- Barnizado a pistola y lacado
- Gotelé
- Fachada y obra blanca

VENTA Y EXPOSICION:
La Alhóndiga, 1
Tel. **94 625 04 90**
TALLER:
Goikoibarra
Pol. Txaporta, Pab. 9-B
Tel. **94 625 51 83**
Móvil: **629 690 808**
48300 GERNIKA-LUMO



SEGUROS BILBAO

AGUSTIN SAN JOSE BARRENA
AHOLKULARI
ASEGURUETAKO AGENTEA

Iparragirre, 6
48300 GERNIKA-LUMO
Bizkaia

Tel.: 94 625 29 69
Fax: 94 625 52 90
agustinsanjose@segurosbilbao.com

Grupo CATALANA OCCIDENTE



EAJ PNV

think gaur EUSKADI 2020

www.eaj-pnv.eu
www.thinkgaureuskadi2020.com

ZATIKO
AUTOTALLERES
MECANICA - ELECTRICIDAD - A. ACONDICIONADO
Jesús García
Ibarra kalea, 19 - Pab. 12 - GERNIKA-LUMO
Tel.: 946 270 680 - Fax: 946 270 198
E-mail: zatiko@euskalnet.net



Pablo Picasso kalea, 2 bis
Tel. 94 625 48 45 - GERNIKA-LUMO

CARROCERIAS
OKA
Tfnos. 94 625 02 58 - Fax: 94 625 20 50
GERNIKA-LUMO

FOTODENDA
José de Castro
Fotógrafo
BODAS - ESTUDIOS - REVELADOS
Y MATERIAL FOTOGRÁFICO
Juan Kaltzada, 75
Tel. 94 625 40 23
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia
fotodenda@euskalnet.net
www. josedecastrofotografo.com

oka
Zerbitzu Informatikoak
Preferred Partner
INFORMATIKA SOLUZIOAK
zerbitzu teknikoa, sistema informatikoen mantenimendua eta salmenta, kable-WIFI sareen instalazioa eta mantenimendua segurtasun kopia sistemak...
TEL.: 94 627 11 36 - MUG.: 657 73 21 21
Bekoibarra, 13 - 2. pisua - 6. atea • Tfnoa.: 94 627 11 36 • Gernika-Lumo (Bizkaia) • www.okainformatika.com oka@okainformatika.com



Garoa
INTERIORISMO
San Juan, 16 - 48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia
Tel. y Fax: 94 627 10 05
www.garoainter.com



Nuestro personal especializado podrá atender personalmente a cualquier revisión, incidencia o puesta a punto de tu automóvil; porque tan importante es adquirir el coche ideal como mantenerlo siempre en perfectas condiciones.

T.M. Gernika, S.A.

tu Servicio oficial de siempre

Recambios y accesorios originales



T.M. Gernika, S.A.

Kurtzero auzoa, 77
48392 MUXIKA - Bizkaia
Tel.: 946 250 962
Taller: 946 258 197
Fax: 946 252 154
Servicio oficial: n.º 03518
www.tmgernika.com

Euskaltelen zerbitzu guztiak hemen bertan, **Gernikan**

CAMPUS SERVICIOS TELEFONICOS

euskaltel Banatzaile ofiziala

Pablo Picasso, 1 - 48300 Gernika - ✆ 94 627 06 78

Ez dau jairik denok barik

OSPA TABERNIE

Juan Kaltzada, 19
GERNIKA-LUMO

AI

arrate hnos., s.l.

Lanjarón



RIOJA
Bodegas Olarra
ONDARRE



BODEGAS ARACO

OFICINAS: Ibarra kalea, 8-9 • Tel. 94 625 11 26 / fax: 94 625 67 87 - **GERNIKA-LUMO**

gitor

Pablo Picasso, 13
Tel. : 94 627 06 62

EGUZKILORE
Ileapaindegia
Marian Zabalgogeaskoa
94 465 05 54
San Bartolome, 23, bajo 2
GERNIKA-LUMO

MATXITXAKO
CARPINTERIA METALICA

Marcos en Aluminio y PVC
Venta, Colocación y Reparación
Persianas Metálicas, Aluminio y PVC
Persianas Venecianas
Stores y Complementos
Servicio a Profesionales

Nere Kabia, 5 bajo - Tel. 94 625 71 32
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia
matxitxakogernika@euskalnet.net

Construcciones
AREZA, S.L.
Eraikuntza
Tel.: 94 625 61 34 - Fax: 94 625 5716
Goiko ibarra, 22 - 48300 GERNIKA-LUMO

I.N.T.
IÑAKI TORREALDAY E HIJOS
CORREDURIA DE SEGUROS, S.L.
C/Juan Kaltzada, 69 bajo - GERNIKA-LUMO
Tfno./Fax: 94 625 72 74
e-mail: nekanet75@hotmail.com

GENERALI GROUP
VITALICIO
ASEGUROAK
Josu Gregorio Bilbao
Agente de Seguros / Registro n.º 4902
Juan Kaltzada, 10 bajo
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)
Tel: 94 625 83 43 - Fax: 94 625 83 43

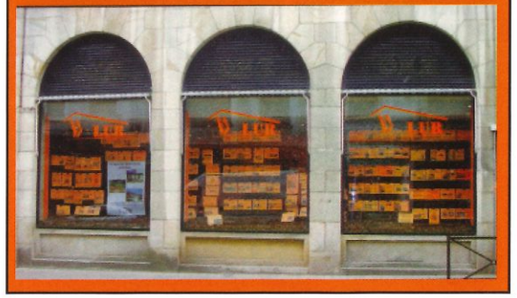
SAN JUAN
Admón. de Loterías N.º 2
San Juan, 23 - Tel. 94 625 48 99
48300 GERNIKA-LUMO

C&Q
PELUQUERAS
ILEAPAINDEGIA

ILEAPAINDEGI MIXTOA - ESTETIKA - SOLARIUM
ORDUTEGIA:
Astelehenetik Ostegunera:
9:00etatik 13:00etara
15:30etatik 19:30etara
Ostiralak: 9:00etatik 19:30etara
Larunbatak: 8:00etatik 14:00etara
Astearteetan itxita

Juan Kaltzada, 75 - Tel. 94 625 02 36 - GERNIKA-LUMO

Arrien Optika
Javier Arrien Iturbe
Colegiado N.º 9.030
Jai Zoriontsuak
Urkieta k. 10
Tel./Fax:
94 625 63 63
GERNIKA-LUMO

LUR
ESTUDIO INMOBILIARIO, S.L.
Lope Díaz de Haro, 14 bajua
Tel.: 94 618 67 03
lur@lurbermeo.com
48370 BERMEO
Artekale, 16 bajua
Tel.: 94 625 30 45
lur@lurgernika.com
48300 GERNIKA-LUMO


MUSOY
interiorismo
☎ 94 627 04 57
Don Tello, 30 • GERNIKA-LUMO

Bidaguren
CONFITERIA
GOZOTEGIA
ORI - BALTZAK
GERNIKA-LUMO
Tfno. 94 625 09 97
Tfno. 94 625 08 91

Lauzirika APAINKETA, S.L.

ALFONBRA
MOKETA
GORTIKA
NORDIKOAK
MANTAK
BURURDIAK
KOLTXOIAK
FUNDAK
ZERRIA
PARKET FLOTAGARRIA
PARKET LAMINATUA



Urkieta, z/g
Tel./Fax: 94 625 5971
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia

Juan Bautista Eguskitza, z/g
Tel./Fax: 94 684 20 63
48280 LEKEITIO - Bizkaia



OJANGUREN

ELEKTRATRESNAK
SUKALDEAK

San Juan, 3 (anbulatorioa ondoan)
Tel.: 94 625 11 98 - 94 625 68 23
48300 GERNIKA-LUMO

GERNIKA Garbileku arbiketak, S.L. Aixerrota

Ekoscan eK

Goiko Ibarra, 33 - C. Pab. - 48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia - Tel.: 94 625 02 28 / 94 627 02 75
Tel. mugikorra: 608 878 542 - e-mail: garbiketak@telefonica.net - Fax: 94 627 02 48

PARAPHERNALIA

LOREAK MENDIAN - CARHARTT - SKUNFUNK

NERE KABIA 1 • TFNO. 946 252 294
GERNIKA-LUMO

KalaK

Moda Femenina

Pedro Aboitiz s/n. - Tel. 94 62702 61
GERNIKA-LUMO

IRUGAI

CORREDURIA DE SEGUROS

RAC VASCO NAVARRO

SEGUROS DE AUTOMOVILES

Juan Kaltzada, 13 • Tel. 94 625 47 63 • Fax 94 625 75 08
e-mail: irugai@irugai.com

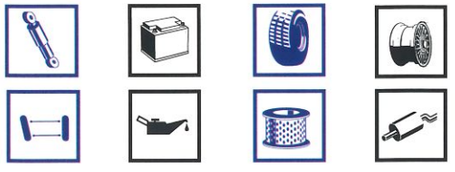
IRUGAI

Zorionak

BULKANIZATUAK GORRA

CENTRO DE CALIDAD

ESPECIALISTAS EN NEUMATICOS
VENTA PRIMERAS MARCAS



Juan Kalzada, 115, 117 y 119
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia
Tfno.: 94 625 0710
E-mail: bulkagorra@euskalnet.net

Ibarra Baserri Tresnak, S.L.

Jon Arriaga Goirizelaia
Ibarra kalea, 12 industri pol., 36 Pab.
48300 GERNIKA-LUMO
Tfno.: 94 625 04 89
Fax: 94 627 15 03
e-mail: ibarratresnak@yahoo.es

TORO · agrimac agria · ISEKI · BCS · HONDA · ECHO · NEW HOLLAND AGRICULTURE · pasquali

nekazal tresnen salmenta eta konponketa
mangera hidraulikoak eta rakorrak

Ileapaindegia
Lina
estilista
Bekoibarra kalea, 35 • Tel. 946 255 525



MADERAS MORENO S.A

PUERTAS BLINDADAS DE ENTRADA - TABLEROS AGLOMERADOS
MELAMINAS - MOLDURAS - MARCOS - JAMBAS
MATERIAL DE CARPINTERIA Y BRICOLAJE
VENTANAS - ARMARIOS EMPOTRADOS - TARIMAS

PR MA
Bekoibarra, 23 - 48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia
Tel. 946 250 976 - FAX 946 252 161 - www.maderasmoreno.com
mademoreno@telefonica.net

ATXONDOA 2006, S.L.L.
BANAKETAK

San Miguel · Schweppes · INSALUS

B.º Atxondoa, z/g - 48393 FORUA - Bizkaia
Tel. 94 625 14 34 - Fax 94 625 14 34
atxondoa2006@telefonica.net

Hotel - Restaurante
IBAIGUNE
Barrio Larrabe, 48 - 48394 MURUETA - Bizkaia
Tfno.: 946 257 282 - Fax: 946 258 524
ibaigune@ibaigune.com • www.ibaigune.com

Topeza Jaietan
Zallo Barri
Juan Kaltzada, 79 - 48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia
Tels.: 94 625 18 00 - 94 625 52 39 - Fax: 94 625 18 00
e-mail: restaurante@zallobarri.com • www.zallobarri.com





1000 koloreau
tabernie
San Juan Ibarra Plaza, 9 • 48300 GERNIKA

ARATEGIA • URDAITEGIA
GERRIKAGOITIA
Berezitasuna
Bertoko okelak
Txorizo, Mortzila
eta Saltxitxak
Don Tello, 9 - Tel. 94 625 22 12
Tel. Domicilio 94 625 22 61
GERNIKA-LUMO

Umeak
Iparragirre kalea, 4
T. 94 625 67 17
Gernika-Lumo
Zezilia Gallartagoitia, 9
T. 94 673 11 50
Zornotza

CITROËN
Lurgorri, S.A.
Ibarra kalea, 39 - Tfnos.: 94 625 22 17 - 66
Fax: 94 625 54 12 - GERNIKA-LUMO - Bizkaia

ZORIONAK GUZTIEI
AMURRIO
BITXITEGIA
San Roke, 3 - GERNIKA-LUMO
Tel.: 94 625 09 28
Fax: 94 625 71 37



Jai egun hauetan, topikoak topiko, bizitza ez da gelditzen. Dibertitzeak eta espektakuloak ez lukete balio beharko hiritar bezala egunero aurre egin behar diegun arazoak ahazteko. Baina Andramari eta San Roke jaiak dibertimendua baino zerbait gehiago dira, entretenimendua eta egunerokotik alde egitea; jaia ospatzen duen gizartearen islada baino ez dira eta, nahiz eta guztiok aspaldian jasaten ari garen zailtasunak ezagutu, egun hauek disfrutatzeko eta eguneroko rutinak apurtzeko izan daitezen animatzen zaituztet.

Egungo krisi ekonomikoa gora behera, oso ilusio handiz ari gara lanean Gernika-Lumo bizitzeko hiri egokiagoa izan dadin, eta etorkizun sendo bat eraikitzeko aldaketa kualitatibo eta kuantitatibo garrantzitsuak ekarriko dituzten egitasmoekin. Ekodiseñorako goi mailako Institutoa, Lanbide Heziketarako Zentru aurreratua, Kultura Sortzeko Lantegia, gune industrialaren suspertzea, etab.. burutzen doazela ikusiko ditugun egitasmoak.

Nire esker onak urte osoan kirol eta astirako eskaintza hobetzeko lanean diharduten Elkarte eta Klub.ei, batez ere, azken asteotan Jaietako Programa hau aurrera ateratzeko egin duten ahalegin bereziagatik.

Azkenik onena opa dizuet, Jai zoriontsuak izan daitezela guztiontzat.

Durante estos días de fiesta, a pesar del tópico, la vida no se detiene. La diversión y el espectáculo no deben servir, ni van a servir, para olvidar o huir de los problemas que como ciudadanos afrontamos diariamente. Pero las Fiestas de Andramari y San Roke son algo más que diversión , entretenimiento y evasión de lo cotidiano, las fiestas son el reflejo de la sociedad que las celebra y, aunque todos sabemos de las dificultades por las que estamos pasando estos últimos tiempos, os animo a que estos días sean para disfrutar y poder romper con la rutina de la vida cotidiana.

A pesar de la crisis económica actual, estamos trabajando con gran ilusión para que Gernika-Lumo sea una ciudad más habitable y cimentar un futuro de progreso con proyectos que van a suponer un cambio cualitativo y cuantitativo muy importante. La construcción de un Instituto Superior de Ecodiseño, un Centro Avanzado de Formación Profesional, la Fábrica de Creación de Cultura, la reactivación de la zona industrial, etc.. proyectos que iremos viendo cómo se hacen realidad.

Quiero también mostrar mi agradecimiento a las numerosas asociaciones y clubes que, si bien trabajan durante todo el año para mejorar la oferta de ocio y deporte, estas últimas semanas han realizado un notable esfuerzo en la confección del programa festivo.

Por último desearos a todos lo mejor y que paséis unas felices fiestas.

José Mari Gorroño Etxebarrieta
Gernika-Lumoko Alkatea

KULTUR ETXEA

GERNIKA - LUMOKO FUNDAZIO PUBLIKOA

kultur-etxea@gernika-lumo.net





Abuztuak 13
barikua
umeen
marrazki jaia



Abuztuak 13
barikua
22:00etan



Abuztuaren
15etik, 22ra arte
22:00etan

GERNIKA LUMO
gure sustraiak

UDAL KULTUR ETXEA

KULTUR ETXEA



Gernikako Jaiak 2010

Jai Batzordearen Agurra

Herritar Maiteok

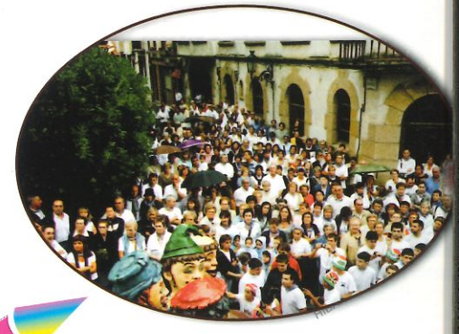
Aurtengoan ere badatoz Gernikako jaiak eta urtero bezala Jai Batzordekook hauen prestaketan buru-belarri ibili gara guztion gustuko izatea nahi dugun jai egitaraua prestatzen. Asko dira programatu ditugun ekitaldiak eta hauetan parte hartuko duten herritarrak zein kanpotarrak asko izango direla espero dugu.

Jaiak herri baten elkarbizitzaren adierazle ona izaten dira. Herriko elkarteen osasunaren isla, giza harremanen eta herri bat osatzearen sentimenduaren adierazle. Jaietan herritar guztiek izan behar dute elkartzeko, adierazteko eta gozatzeko tokia. Hori da besteak beste jaiek eman behar dutena, askatasuna, norbera den bezala agertzeko askatasuna.

Ezin ditugu aipatu gabe utzi joan zen urteko jaietan izandako gertakariak. Alde batetik pregoia botatzeko debekua izan genuen eta bestetik San Roke eguneko gehiegikeria. Iazko jaiak direla eta, urte osoan zehar hainbat gernikarrek epaitegietara joan behar izan dute gertakariei buruz azalpenak ematera batzuk, eta inputatu moduan beste batzuk. Aurtengoan horrelakorik ez dela gertatuko espero dugu. Onartezina da herria konbentzituz lortu ezin izan dutena boterearen bidez geraraztea.

Etorri nahi duten herritar guztien iritzia aintzakotzat hartzen duen Jai Batzordearen erabakiak guztiz zilegiak direla aldarrikatu nahi dugu, are gehiago, gernikar gehienen ahotsa dela uste dugu. Hau dela eta, aurtengoan jaietako pregoia Jai Batzordeak berak botako duela erabaki dugu, Jai Batzordea indartu eta ezagutarazteko helburuarekin.

Beraz, berriro ere, jaietan aktiboki parte hartzeko, maitatzeko, elkartasuna adierazteko, eta herri bat osatzen dugula aldarrikatzeko deia egiten dizuegu. Azken urteetan bezala zuok ere, erantzungo duzuela espero dugu!



GORA GERNIKAKO JAIAK!
GORA JAI HERRIKOI ETA PARTE HARTZAILEAK!!!

Lurgorriko Jaiak





ABUZTUAK 7 zapatua

11:00 SUPERMUTARD ETA MOTOR TXIKIEN LASTERKETArako entrenamenduak
Santa Luziako parking berrian

16:00 SUPERMUTARD ETA MOTOR TXIKIEN LASTERKETA,
Santa Luziako parking berrian. Antolatzailea: Mitoracing.
Carreras de minimotos en el parking nuevo de Santa Lucía.

ABUZTUAK 10 martitzena SAN LORENTZO

9:30 TXUPINAZOA.

9:30 LAGUNARTEKO MENDI MARTXA Santa Luzia-Lumo-Elorreta-Errigoiti-Esperantza-Trama-Sta Luzia.
Salida al monte para conocer los alrededores de Santa Luzia.
OSTEAN parte hartzaileentzako lunch-a.
Después lunch para los participantes.



TXEBI ARRIAGA

12:00 II. MOLTO TXIKIEN LASTERKETA.
Antolatzaileak: Arrano kultur elkartea eta Goitibehera Inertzi Kirol Elkartea.
Carrera de Mini moltos.



12:00 MEZA NAGUSIA. / Misa Mayor.
OSTEAN Elai-Alaiko dantzariek ERREGELAK eskeiniko dituzte.
Aurten 25 urte betetzen dira dantza hau berreskuratu zutenetik.
Bukatzeko DANTZA SAIOA.
A continuación danzas a cargo del grupo Elai-Alai, conmemorando los 25 años de recuperación de las ERREGELAK.

12:30 TORTILLA TXAPELKETA. Osagaiak: gutxienez 6 arraultza eta patatak (nahi duenak tipula). Campeonato de tortillas. Ingredientes: mínimo 6 huevos y patatas (cebolla opcional).



14:30 TORTILLA TXAPELKETAKO SARI BANAKETA. / Reparto de premios.

16:30 UMEEN JAIA: puzgarriak, jolasak eta tailerrak Lurgorriko plaza berrian, Ehunzango jolasak taldearen eskutik.
Fiesta infantil: Hinchables, juegos y talleres organizados por Ehunzango jolasak.
OSTEAN Buruhandiak. / A continuación cabezudos.

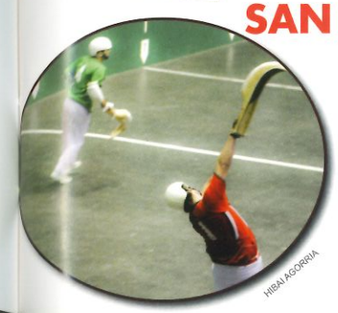
19:00 TXISTORRADA.

19:30 IDI PROBAK. Triangularraren azken saioa, Ekin taldearen eskutik.
Partaideak: Iturbe anaiak (Parisi), Juan Jose Urriolabeitia (Kortezubi), Juan Mari Ordorika (Lumo)
Pruebas y final de la triangular.


TXEBI ARRIAGA

22:30 ROCK GAUA: ARGI ILUNAK eta **SU TA GAR** taldearekin.
Noche de rock: Grupo ARGI ILUNAK y SU TA GAR.

ABUZTUAK 11 eguaztena SAN LORENTZOTXU


HIBAI AGORRIA

10:00 GAZTETXOEN ZESTA PUNTA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA. Jai-Alai frontoian, Gernika Jai Alai Eskolak antolatuta. Campeonato cadete Internacional de Gernika de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.

11:00 NAGUSIEN ZESTA PUNTA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA. Jai-Alai frontoian, Gernika Jai Alai Eskolak antolatuta.
Campeonato Internacional de Gernika de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.

13:00 MEZA NAGUSIA Lurgorriko baselizan, auzoko hildakoen omenez.
Misa Mayor en memoria a los difunto en Lurgorri.


HIBAI AGORRIA

14:30 HERRI BAZKARIA, Lopategiren bertso eskolak alaiturik.
Menua: paella, solomo piper saltsarekin, postrea eta kafea.
Prezioa: 15 euro; jubilatuek eta langabetuek 12 euro.
Izenak emateko: Lurgorri tabernan.
Comida popular en la campa de Santa Lucia. Precio 15 euros, jubilados y parados 11. Inscripción en el bar Lurgorri.

16:00 NAGUSIEN ZESTA PUNTA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA.
Jai-Alai frontoian, Gernika Jai Alai Eskolak antolatuta.
Campeonato senior linternacional de Gernika de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.

17:00 BRISKA ETA MUS ARIN TXAPELKETA. Izen-ematea: karpa ondoan.
Musean: 10 euro bikoteko. Sariak: Txapeldunak txapela eta batutako diruaren %60; bigarrenak %30 eta hirugarrenak %10a.
Campeonato de mús rápido. Premios arriba. Apuntarse al lado de las carpas.
Briskan: Txapeldunarentzat San Lorentzoko zapia.
Brisca: pañuelo de San Lorenzo para el campeón.



19:30 ZALDI PROBAK: Iñaki Ordorika (Lumo), Ramón (Restaurante Gernika) eta Sociedad Motrollu (Munitibar)
Prueba de caballos.



22:00 BERTSOLARIAK:
Onintza Enbeita, Beñat Lizaso, Andoni Egaña eta Maialen Lujanbio.
Gai Jartzailea: Josu Goikoetxea.

TXEBI ARRIAGA

Andra Mari eta San Roke jaiak



ABUZTUAK 12 eguena

"GERNIKARTE 2010" ERAKUSKETA. Abuztuaren 3tik 31ra, Kultur-Etxean.
Colectiva anual de artistas gernikeses en la Casa de Cultura.

10:00 GAZTETXOEN ZESTA PUNTA
NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA.
Jai-Alai frontoian, Gernika Jai Alai Eskolak antolatuta.
Campeonato cadete Internacional de Gernika de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.

16:00 NAGUSIEN ZESTA PUNTA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA.
Jai-Alai frontoian, Gernika Jai Alai Eskolak antolatuta.
Campeonato senior Iinternacional de Gernika de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.

ABUZTUAK 13 BEZPERATXU barikua

TXOSNEN XV. URTEURRENA

15 urte ekimen propio eta jai batzordearen bitartez jai herrikoi eta partehartzaileak bultzatzen.

GAZTE EGUNA

Gernikako Gazte mugimenduak antolatuta: Gazte Asanblada, Ikasle Abertzaleak, Gazte Independentistak eta Iparragirre rock elkartekoek antolatutako jaialdia. Gernikako gazte mugimenduak dei egiten die gazte guztiei, kalera ateraz, jai giroan, elkar ezagutu eta ekintzetan parte hartzera. Gazteok gure etorkizuna, independentzia osoz, landu eta aukeratzeko beta izan behar dugula aldarrikatu behar dugu. Guztion artean lortuko dugu!

11.00 GAZTETXOEN ZESTA PUNTA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA.
Jai-Alai frontoian. Campeonato cadete Internacional de Gernika de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.

11:30 UMEEN MARRAZKI ETA MARGOEN JAIA, Kultur-Etxean.
Fiesta de dibujo y pintura infantil, en la Casa de Cultura.



12:00 GAZTE EGUNAREN HASIERA ETA GRAFFITI IKASTAROA.
Comienzo del Gazte Eguna y curso de graffiti, Pasealekuan.

13:00 TORTILLA TXAPELKETAREN HASIERA, Pasealekuan. Concurso de tortillas.

14:00 TORTILLEN AURKEZPENA ETA ONDOREN BAZKARIA, Pasealekuan. Presentación de tortillas y comida.

16:00 NAGUSIEN ZESTA PUNTA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA. Jai-Alai frontoian.
Campeonato senior Iinternacional Cesta Punta el frontón Jai-Alai.

16:30 KALE KONTZERTUAK. Conciertos de calle.

18:00 TXAN MAGOA, Seber Altube Auditorioan.



Bezperatxu eta Bezpera eguna

19:00 BALTSA AURKEZPENA Pasealekuan eta KALEJIRA Errenteriako zubirarte. Izen-ematea: Abuztuaren 1etik 13ra Gernika-Lumoko Gaztetxean eta Kultur Etxean. Sari bereziak. Arauak..... orrialdean. Carrera de balsas por el río de Errenteria.
Inscripción: del 1 al 13 de agosto en el Gaztetxe o en la Casa de Cultura. Premios especiales. Normas en la página....

19:00 BALTSA TXAPELKETAREN HASIERA Errenteriako zubian.

20:30 DISCO SHOW, gaztetxoentzat San Juan Ibarra plazan.
Disco show para los jóvenes en San Juan Ibarra.



21:30 KALEJIRA: TXOSNEN 15. URTEURRENA
Kalejira 15. aniversario de las txosnas

22:00 "ASI ES MEXICO" IKUSKIZUNA, Lizeo antzokian. Sarrera: 15.
Ballet y Mariachi Nacional del Estado de Veracruz.

22:30 KRISTON MARTX, EFECTUS • ZEA MAYS eta **BETAGARRI** taldeekin.
Azken diskoekin datoz "BIZITZA TXISTUKA"

TREN BEREZIAK EGONGO DIRA

ABUZTUAK 14 BEZPERA EGUNA • zapatua

10:00 GALEPER TIRAKETA izen-ematea eta entrenamenduak, Traman.

10:30 GERNIKA-LUMOKO LEHENENGO ESKOLA-ARTEKO RUGBY TXAPELKETA.
Urbietako Rugby zelaian. Touch Rugby erara jokatuko da (zapiekaz).
1994-tik aurrera jaiota. Gutxienez 10 jokalari talde bakoitzean.
Izena emotea berton egun berean, doan.
Txapelketaren ostean lunch-a partehartzaileentzako.
Gernika Rugby Taldeak antolatuta.
Campeonato de Rugby interescuelas en Urbieta y lunch para los participantes. Organizado por Gernika Rugby Taldea.

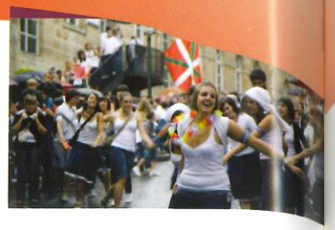


11:00 GALEPER TIRAKETA Traman. Bazkide eta herrikoentzat.
Antolatzailea: Ehiza, Arrantza eta Tiratzaile elkarteak.
Tiradas de Galeper en Trama. Organiza Sociedad de Caza, Pesca y Tiro.

11:00 ZESTA PUNTA FINAL HANDIA:
"NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA"
gaztetxo eta nagusi mailakoa, Jai-Alai frontoian
Gran final Internacional de Gernika de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.
OSTEAN: Sari banaketa, txapelketaren agurra eta pilotarien jaia.
A continuación entrega de premios.



Bezpera eguna


HIBAI AGORRIA

17:30 XXVII. "GERNIKA-LUMO HIRIBILDUKO" FUTBOL TXAPELKETA. Torneo de fútbol "villa de Gernika".

18:00 GAZTEEN ARTEKO II.MUS TXAPELKETA, Foru plazan. Izen- ematea 5€ bikoteko. Arauak: Hirura partida bat. Sariak: Txapeldunak batutako diruaren %60, bigarrenak %30 eta hirugarrenak %10a.


LEIRE MARTIARTU

19:30 ELEIZKIZUNA. Andra Maria eleizan.


ANDRA MARIA

OSTEAN, Hilarion Eslavaren SALBEA, "Andra Mari Koralak" abestuta.
Misa y salve de Hilarión Eslava en la Parroquia de Santa María, cantada por "Andra Mari Korala".

20:00/23:00 ADISKIDEAK ETA SAMASIKU fanfarriak kalerik-kale.
Las fanfarrias Adiskideak eta Samasiku amenizaran nuestras Calles.

20:45 PREGOIA: **JAI BATZORDEAREN eskutik.**
Pregón de la Comisión de Fiestas.
JARRAIAN, TXUPINAZOA ETA JAITSIERA. Makazaga Musika taldea, Erraldoi eta Buruhaundien Konpartsa, Adiskideak eta Samasiku fanfarriak alaituta.
A continuación Chupinazo y Bajada.

22:30 GAUEKO PARRANDA BULLETS OF MISERY + **BIZARDUNAK** Taldeekin, Pasealekuan eta Erromeria **GOZATEGI**rekin.
Concierto y Romería en el Pasealeku.
OSTEAN, APAR JAIA DJarekin
A continuación Fiesta de la espuma con DJ




Talde Nafar honek, "Folck Radical Vasco" deritzon abestiak egiten dituzte

Bezpera eguna

"DMDD PASA... ...PASA DARK"

TESTING PROGRAMA

23:00-02:00 TESTING programako karpie Saraspe Plazan.
Antolatzailea: DROGOMENPEKOTASUNEN PREBENTZIOARAKO UDAL ZERBITZUA. Industria kalea, 7
prebentzioa@gernika-lumo.net ; tfnoa.946254202
Testing Programa en la Plaza Saraspe. Organizo el Servicio Municipal de Prevención de Drogodependencias.

Aurreko urteetan egin dugun moduan, TESTING PROGRAMA izango dugu Bezperada egunean, abuztuaren 14an. Aurton berrikuntza bategaz, GENERO INDARKERIARI BURUZKO INFORMAZIO GUNE BAT.

Gure herriko gazteek drogei buruzko informazioa jaso dezakete Testing Programaren bidez. Horrez gain, droga kontsumitzeko asmoa dutenek substantzien analisia egiteko aukera dute bertan. Horrela, adulterazio maila ezagutu eta kontsumitzean izaten diren arriskuak gutxitu daitezke.

Saraspe plazan gaueko 11etatik aurrera izango den furgonetan gazteek substantzien testa egin, alkoholimetroa erabili, drogei eta sexu seguruari buruzko informazioa jaso eta aurton genero indarkeriari buruzko informazioa jasotzeko aukera ere izango dute.

Al igual que en años anteriores, ofreceremos el día de Vísperada, 14 de agosto, el TESTING PROGRAMA. Este año con una novedad, UN PUNTO DE INFORMACIÓN SOBRE LA VIOLENCIA DE GÉNERO.

A través del Testing Programa la juventud de nuestro municipio podrá recibir información acerca de las drogas. Además, las personas que tengan intención de consumir tendrán ocasión de realizar un análisis de las sustancias, conociendo así el nivel de adulteración y reduciendo el peligro añadido por consumirlas.

La juventud interesada en utilizar el alcoholímetro, realizar el test de sustancias, recibir información sobre estupefacientes y el "sexo seguro"y recibir información en torno a la violencia de género podrá acudir a la furgoneta que se instalará a partir de las 11 de la noche en la plaza Saraspe.

ERASO SEXISTEI STOP
PLATAFORMA

Badatoz aurtengo San Rokeak, ahaztu dezagun kurtsoa eta lana, murgildu gaitezen irribarre erraldoi batekin jai giroan. Atera kalera, inhibizioak utzi etxean , jolastu, dantzatu, ligatu...merezi duzue eta.

Batzuk, gehiegitan zoritxarrez, "paperak galtzeko" aukera bezala ulertzen dute jaia: ligoteoa baboseoarekin nahastuz, ezezkoak ez entzundakotzat hartzen eta agresibitatea tragoetan kokatuz.

Eraso Sexistei stop! Plataformatik, jaiak ondo pasatzera animatu nahi zaituztegu, errespetuan oinarritutako harremanak bizi eta gozatuz, horrela bakarrik ulertu daitekeelako ondo pasatzea. Jaiak guztionak eta guztiontzat izan daitezen errespetu falta egoera hauen aurrean topeak jarri behar ditugu. Erantzutea gernikar guztion ardura eta betebeharra da.

Desde Eraso Sexistei Stop! Plataforma os animamos a que lo paséis bien en fiestas, a que gocéis y viváis relaciones basadas en el respeto, pues solo así se puede entender el pasarlo bien. Para que las fiestas sean de tod@s y para tod@s tenemos que poner tope a las situaciones de falta de respeto. Responder es un deber y responsabilidad de tod@s las gerniquesas y gerniqueses.

ABUZTUAK 15 ANDRA MARI • domeka

10:00 DIANA, Gazteak taldeko txistularien eta Busturialdeko gaiteroen eskutik.
Diana con los txistularis del grupo Gazteak y Gaiteros de Busturialdea.

12:30 KALEJIRA Ondalan konpartsako erraldoiekin eta Busturialdeko gaiteroekin.
Pasacalles con la comparsa de Gigantes Ondalan y los gaiteros de Busturialdea.


TXEBI ARRIAGA

12:30 MEZA NAGUSIA. Andra Maria eleizan, "Eskolakristo Musika Alkartea"k abestuta.
Misa Mayor cantada por Eskolakristo Musika Alkartea en la Parroquía de Santa Maria.


TXEBI ARRIAGA

OSTEAN, ohiko kopautxua eta Elai-Alaiko dantzariek ERREGELAK eskeiniko dituzte. Aurten 25 urte betetzen dira dantza hau berreskuratu zutenetik.
A continuación degustación de vino dulce y galletas y danzas a cargo del grupo Elai-Alai, conmemorando los 25 años de recuperación de las ERREGELAK.

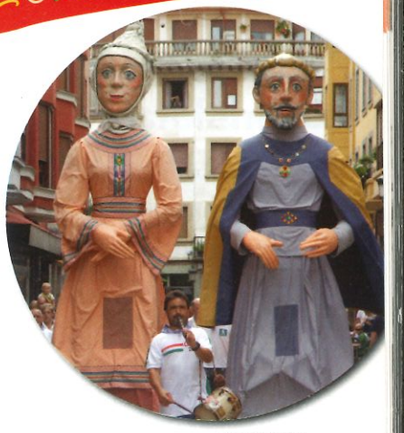
JARRAIAN IRURTZUNEKO ORRITZ DANTZA TALDEA KALEZ KALE.
Seguidamente grupo de danza Orritz de Irurtzun por las calles.


TXEBI ARRIAGA


TXEBI ARRIAGA

13:00 EUSKAL KANTAK KALERIK KALE: Urdaibai Kantagunea Alkarteak eta Arrano kantariak elkartearen eskutik. Gernika-Lumoko kaleak alaituko dituzte.
Kalejira de canciones vascas.


HIBAI AGORRIA


HIBAI AGORRIA

17:30 BURUHANDIEN KONPARTSAren kalejira (ibilbidea: Pasealekua, San Juan Ibarra eta Merkatu Plaza). Antolatzailea Gernika Rugby Taldea.
Pasacalles de la Comparsa de Cabezudos (Recorrido: Pasealekua, San Juan Ibarra y plaza del Mercado).

17:30 / 19:30 UMEEN TXOKOA Merkatu Plazan 3/10 urte bitartekoentzat:
Txiki-txokoa, puzgarriak, tailerrak, jolasak. Ehunzango jolasak taldearen eskutik.
"Umeen txokoa"(3/10 años) en la Plaza del Mercado.
Ludoteka, hinchables, talleres.
Organiza Ehunzango jolasak.


HIBAI AGORRIA

17:30 XXXI. GOITIBEHERA JEITSIERA, **EUSKAL LIGARAKO PUNTUAGARRIA**


HIBAI AGORRIA

Lumotik. Antolatzailea Arrano Kultur Elkartea eta Goitibehera Inertzi kirol elkartea. Arauak .....orrialdean.
XXXI Bajada de Goitiberas desde Lumo (Puntuable para la Liga de Euskadi). Normas en la pág.....

19:00 BERTSOLARIAK: Igor Elortza, Xabi Enbeita, Unai Iturriaga eta Uxue Alberdi. Seber Altube auditorioan. Gai jartzailea: Josu Goikoetxea
Bertsolaris.: Igor Elortza, Xabi Enbeita, Unai Iturriaga y Uxue Alberdi.
Gai Jartzaile: Josu Goikoetxea
OSTEAN TRIKITILARIAK, TRIKILEKU elkartearen eskutik. A continuación trikililaris.



19:30 UMEENTZAKO MAGIA IKUSKIZUNA, Oliver Magoa. Merkatu Plazan.
Ehunzango jolasak taldearen eskutik.
Actuación para niños
en la Plaza del Mercado.
Organizado por Ehunzango jolasak



TXEBI ARRIAGA

20:30 SORGINAK KALE ANTZERKIA
San juan Ibarratik.
Teatro de calle Sorginak por San Juan Ibarra

22:00 "AZUL MARINO" ANTZERKIA.



Abuztuaren 15etik 20ra, Lizeo antzokian.
Sarrera: 12€
Teatro "Azul Marino" en el Teatro Liceo.

22:00 Erromeria LOTXO taldearekin, San Juan Ibarra plazan.
Romería con Lotxo en la plaza de San Juan Ibarra.

22:30 MUSIKA JAIALDIA PASEALEKUAN:
SARKOR eta
OJOS DE BRUJO taldeekin.
Festival en el Pasealeku.





Kataluniatik datorren taldea

EUSKO TRENEN ESKUTIK TREN BEREZIAK EGONGO DIRA.

ABUZTUAK 16 • SAN ROKE • astelehena

EGUN GUZTIAN ZEHAR IKURRINAK LEHIOETAN

10:00 DIANA, Gazteak taldeko txistularien eta Busturialdeko gaiteroen eskutik.
Diana con los txistularis del grupo Gazteak y Gaiteros de Busturialdea.

10:00 COMPACK SPORTING tiraketa Traman izen-ematea eta entrenamenduak.
Tiradas de Galeper en Trama, inscripciones y entrenamiento.

11:00 MEZA NAGUSIA. Andra Maria eleizan, "Eskolakristo Musika Alkartea"k abestuta.
Misa Mayor cantada por Eskolakristo Musika Alkartea en la Parroquía de Santa Maria
OSTEAN Elai-Alaiko dantzariek URIKO AURRESKUA eskeiniko dute.
Aurten 25 urte beteko dira dantza hau berreskuratu zutenetik.
Bukatzeko ohiko kopaua.
A continuación Elai-Alai bailara el URIKO AURRESKUA conmemorando los 25 años de recuperación de este baile, seguidamente degustación de vino y galletas.

11/12:30 COMPACK SPORTING tiraketa Traman.
Antolatzailea: Ehiztari, Arrantzale eta Tiratzaile elkarteak.
Tiradas de Galeper en Trama. Organiza Sociedad de Caza, Pesca y Tiro.



12:00 APAR JAIALDIA Umeen txokoan, Foru Plazan.
Ehunzango jolasak taldearen eskutik.
Fiesta de la espuma en la plaza de los Fueros
para el público infantil. Organizado por Ehunzango jolasak.

13:00 II. IKURRINARI OMENALDIA, Juntetxe aurrean.
Bertsolariak, dantzariak, hizlariak etab.
II Homenaje a la ikurrina.

13:00 EUSKAL KANTAK KALERIK KALE: Urdaibai Kantagunea eta Arrano kantariak, Gernikako kaleak alaituko dituzte.
Kalejira de canciones vascas.

13:00 TRIKITIXA KALEZ KALE.
Trikitixa por las calles de Gernika.

13:00/15:00 PASALEKUA KALEETATIK Busturialdeko eta Bizkaiko gaiteroen taldeen eskutik.
Pasacalles con los gaiteros de Busturialde y Bizkaia.



TXEBI ARRIAGA



Gernikako Jaiak 2010

San Roke



14:00 SUKALKI TXAPELKETA. Izen-ematea kazuelak aurkeztearekin batera (12:30etatik 13:30etara) Merkurio iturriaren aurrealdean. Epaimahaia: Iñaki (Faisan de Oro), Marko eta Jabier Gartzia (Boroako sukaldaria).ARAUAK ..... orrialdean.

Concurso de sukalki. Presentación de Cazuelas en la fuente de Mercurio. Bases en la página .....

15:00 BAZKARI HERRIKOIA. Izen-ematea: aldez aurretik, parte hartuko duen tabernaren eskaera bitarteko.

Comida Popular. Inscripción con antelación, mediante petición del bar que participe.

16:00 BERTSOLARI GAZTEAK mahairik-mahai, Gernikako Bertso Eskolaren eskutik. Bertsolaris de mesa en mesa. Organizado por la Escuela de Bertso de Gernika.

Bazkalostean, MUSIKA ANIMAZIOA kalean zehar ostalaritzaren eskutik.

Y como sobremesa, ANIMACION MUSICAL. Organiza el sector de hosteleria.



17:30 ERRALDOIEN KONPARTSA (ibilbidea: Pasealekua, San Juan Ibarra eta Merkatu Plaza) Gernika Rugby Taldearen eskutik.

Pasacalles con la COMPARSA DE GIGANTES (Recorrido: Pasealeku, San Juan Ibarra y la plaza del Mercado).



17:30 / 19:30 UMEEN TXOKOA Merkatu Plazan 3/10 urte bitartekoentzat: Txiki-txokoa, puzgarriak, tailerrak, jolasak. Ehunzango jolasak taldearen eskutik.

"Umeen txokoa"(3/10 años) en la Plaza del Mercado: ludoteka, hinchables, talleres. Organiza Ehunzango jolasak.

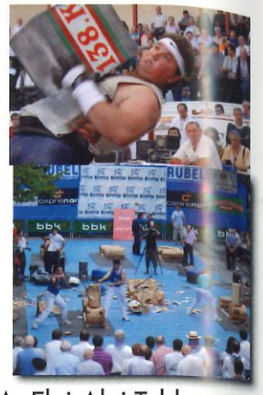
17:30 / 19:30 GAZTEEN TXOKOA Foru Plazan 11/16 urte bitartekoentzat: Ludoteka, puzgarriak, tailerra keta jokoak. Ehunzango jolasak taldearen eskutik. "Gazteen txokoa"(11-16 años) en la Plaza de los Fueros. Organiza Ehunzango jolasak.



17:00/20:00 Euskadiko VI. XAKEGOL TXAPELKETA Foru Plazan. Entrenamentuak 1go, 2. eta 3. kategorietarako. Antolatzailea TacTic Kultur Elkartea.

VI Campeonato de Euskadi Jaquegol en la Plaza de los Fueros. Finales de 1ª, 2ª y 3ª categoría.

San Roke



18:30 HERRI KIROLAK Pasealekuan, Ekin Taldeak antolatuta:
Aizkolariak: Bizkaiko opena
Bi harrijasotzaile:
AIMAR IRIGOIEN (Euskal Herriko txapelduna)
eta JOSEBA OSTOLAZA (Euskal Herriko txapeldun ohia)
Deporte rural. Aizkolaris y harrijasotzailes en el Pasealeku.

19:30 UMEENTZAKO IKUSKIZUNA, Txintxo eta Txintxeta pailasoak. Merkatu Plazan. Ehunzango jolasak taldeak antolatuta.
Actuación de payasos para niños en la Plaza del Mercado. Organizado por Ehunzango jolasak.



20:00 LARRAINDANTZA HERRIKOIA, Elai-Alai Taldea eta Busturialdeko Gaiteru taldeen eskutik Juan Kaltzada kalean.
Larrain-Dantza Popular con los Gaiteros de Busturialdea y el grupo de danzas Elai-Alai en Juan Calzada.

20:00 ZORNOTZAKO ZAPARRADA BATUKADA TALDEA, herriko kaleetan zehar
Batukada por las calles del pueblo.

20:00 / 23:00 TURUTARRAK fanfarriagaz kalejira.
Pasacalles con la fanfarria Turutarrak.

23:00 SUZIRIEN IKUSKIZUNA.
"Pirotecnia Caballere FX"-ren eskutik (Balentzia).
Gernika-Lumoko zeharbideko zubitik: Carlos Gangoiti kaletik.
Fuegos Artificiales a cargo de "Pirotecnia Caballere FX" (Valencia).
Se lanzaran los fuegos desde el puente de la variante, salida de Gernika.



TXEBI ARRIAGA

23:30 **GOLDEN APPLE QUARTET**, San Juan Ibarra plazan.
Golden Apple Quartet en la plaza de San Juan Ibarra.

23:30 MUSIKA JAIALDIA: **LA PULQUERIA** taldearekin.
Noche de música.
OSTEAN Erromeria
LUHARTZ taldearekin.
A continuación,
Romería con Luhartz.





Balentziatik datorren talde honek "Erritmo nahasiak" eskeintzen ditu

TREN BEREZIAK EGONGO DIRA.

San Roketxu



TXEBI ARRIAGA



TXEBI ARRIAGA



HIBAI AGORRIA



TXEBI ARRIAGA

ABUZTUAK 17 • SAN ROKETXU • martitzena

10:00 DIANA, Martin Urrutiaren txistulariekin.
Diana con los Txistularis de Martín Urrutia.

12:00 APAR JAIALDIA Umeen txokoan, Foru Plazan. Ehunzago jolasak taldeak antolatuta.
Fiesta de la espuma en la plaza de los Fueros para el público infantil. Organizado por Ehunzango jolasak.

17:00 SAN ROKETXU MOZORROEN DESFILEA,
Merkurio iturriaren ingurutik hasita.
Ehunzago jolasak taldeak antolatuta.
- 1.SAILA: Banaka/Bikoteka (Umeak/Familia)
- 2.SAILA: Taldea/Familia (Umeak/Familia)
- **3.SAILA (BERRIA)**: Koadrila/Lonja/Txokoa eta ibilgailu/karroza/tramankuluak (Gazteak eta nagusiak + 16 urte)

Informazio gehiago:
http://sanroketxukodesfilea.blogspot.com/
Apuntatzeko: sanroketxukodesfilea@gmail.com
(Abuztuak 10 baino lehen).

Animatu zaitezte! taldean gozatzeko sari bereziak eta parte hartzen duten koadrilentzako dietak egongo dira.

Desfile de disfraces: Individual, Grupos y Familia.
Inscripciones antes del 10 de Agosto.
sanroketxukodesfilea@gmail.com

19:00 II. MINI MOLTOSEN LASTERKETA. Merkurio iturrian.
Arrano kultur elkartearen eskutik eta Goitibehera Inertzia kirolak antolatuta.
Carrera de mini moltos, organizado por Arrano kultur elkartea y Goitibehera Inertzia kirolak.

20:00 ASTO LASTERKETA Merkurio iturriaren inguruan. Antolatzailea Arrano Kultur Elkartea. Arauak ..... orrialdean.
Carrera de Burros. Organizado por Arrano Kultur Elkartea.
Bases en la página.....
OSTEAN, Mozorro desfilearen sari banaketa.
A continuación reparto de premios del desfile de disfraces.

20:00 CLOWNTUCADA Batukada Taldea, kalez-kale.
Batucada con Clowntucada por las calles.

22:30 NORTASUNAREN BILA Kale Antzerkia.
San Juan Ibarra plazan. Euskal Mitologia eta Dantza Garaikidea. Teatro de calle en la plaza San Juan Ibarra.

22:30 GAUEKO GIROA: **AUDIENCE** eta **ESNE BELTZA** taldeekin Pasealekuan.
Concierto en el Pasealeku.
OSTEAN Erromeria **AMAIUR** taldearekin.
A continuación romeria.


HIBAI AGORRIA




TXEBI ARRIAGA


AUDIENCE Gernikar Rock taldea.
1999an sortua eta iada 4 disko atera ditu


ESNE BELTZA Taldekoek Euskalherriko txoko askotatik datoz.
Hernanin sortua eta "Global Basque" ERROA DA.

ABUZTUAK 18 • SAN ROKETXUTXU • eguaztena

10:00 DIANA, Martin Urrutiaren txistulariekin.
Diana con los Txistularis de Martín Urrutia.

10:00/12:30 TXINBERA LEHIAKETA herriko umeentzat Astran.
Antolatzen du Ehiztari Arrantzale eta Tiratzaile elkarteak.
Campeonato de Carabina para los niños en Astra. Organiza Sociedad de Caza, Pesca y Tiro.

12:00 APAR JAIALDIA Umeen txokoan, Foru Plazan. Ehunzango jolasak antolatuta.
Fiesta de la espuma en la plaza de los Fueros para el público infantil. Organizado por Ehunzango jolasak.

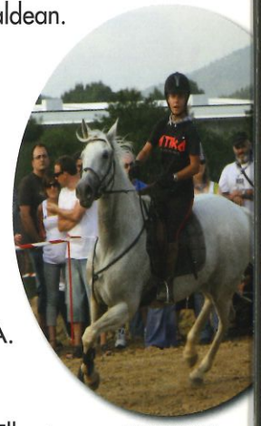
12:00 ZALDI PROBAK: Lur gainean 20 minutuko ekitaldia. Arauak...
• Inaki Ordorika (Gernika-Lumo) • SCD. Motrollu (Munitibar). Metaltermika atzealdean.
Prueba sobre tierra de 20 min. Normas....

12:00 ZALDIAN IBILTZEKO AUKERA UMEENTZAKO. Metaltermika atzealdean.
Paseo en caballo o poni para los niños.

13:00 WESTERN, Barrel Racing, Pole bending eta Pony express.
Arauak ..... orrialdean. Metaltermika atzealdean.
WESTERN, Barrel Racing, Pole bending y Pony express.

15:00 ANAIARTEKO BAZKARIA, Gernika garagardotegian
Comida de hermandad, cerveceria gernika.

17:00 JUBILATUEN BRISKA ETA MUS Txapelketa finalak.
Finales del Campeonato de brisca y mus de jubilados.
OSTEAN TXOKOLATEA Omago gozotegiaren eskutik eta TRIKI-TIXA.
A continuación chocolatada.


TXEBI ARRIAGA

17:00 Euskadiko VI. XAKEGOL TXAPELKETA Foru Plazan.
Finalak 1go, 2. eta 3. kategorietarako. Antolatzailea TacTic Kultur Elkartea.
VI Campeonato de Euskadi Jaquegol en la Plaza de los Fueros. Finales de 1ª, 2ª y 3ª categoría.

17:30 / 19:30 UMEEN TXOKOA Merkatu Plazan 3/10 urte bitartekoentzat:
Txiki-txokoa, puzgarriak, tailerrak, jolasak. Antolatzailea: Ehunzango jolasak antolatua.
"Umeen txokoa"(3/10 años) en la Plaza del Mercado: ludoteka, hinchables, talleres.
Organiza Ehunzango jolasak.

Gernikako Jaiak 2010

San Roketxutxu

17:30 / 19:30 GAZTEEN TXOKOA Foru Plazan 11/16 urte bitartekoentzat: Ludoteka, puzgarriak, tailerra keta jokoak. Antolatzailea: Ehunzango jolasak antolatua.
"Gazteen txokoa"(11-16 años) en la Plaza de los Fueros.
Organiza Ehunzango jolasak.


LEIRE MARTIARTU

18:00 ZALDI LASTERKETA. Metaltermika atzealdean. Arauak.....
Carrera de caballos. Detrás de Metaltérmica. Normas...

18:30 II. LONJETAKO GAZTEEN ARTEKO TORTILA LEHIAKETA, Pasealekuan. Izen-ematea: abuztuaren 1etik 12ra, Gazte Informazio Bulegoan edo gazteplana@gernika-lumo.net posta elektronikoan. Osagaiak: gutxienez 6 arrautza eta patatak (nahi duenak tipula). Puntuaketa: gustua, puntua eta itxura (ez apainketa). Sariak: 1. Txapela, 2. Garaikurra, 3. eta 4. Sari bereziak.
II Concurso tortilla interlonjas en el Pasealeku. Ingredientes: mínimo 6 huevos y patatas (cebolla opcional). Puntuación: sabor, el punto y la presentación.

18:30 HEZIERA NATURALA, 3 urteko zaldikume anglo-arabiar bat otzandu. Metaltermika atzealdean.
Doma natural, desbrave de un potro anglo-arabe de 3 años.

18:30 ZALDIAN IBILTZEKO AUKERA UMEENTZAKO. Metaltermika atzealdean
Paseo en caballo o poni para los niños. Detrás de Metaltérmica.


TXEBI ARRIAGA

19:15 ZALDI LASTERKETAKO FINALA. Metaltermika atzealdean.
Final carrera de caballos. Detrás de Metaltérmica.

19:30 TORTILEN AURKEZPENA, Seber Altube Auditorioan.
Presentación de tortillas en el Auditorio.

19:45 UMEEN TXOKOAren amaierako jaialdia San Juan Ibarran: Omagotxikik oparitutako TXOKOLATADEA. Ehunzango jolasak antolatuta
Fin de fiesta de Umeen Txokoa en San Juan Ibarra: chocolatada ofrecida por Omagotxiki. Organizado por Ehunzango jolasak.


HIBAI AGORRIA

20:00 UMEENTZAKO AKTUAZIOA MUSIKA ETA DANTZA, Martin –tin Circus berbena. San Juan Ibarra plazan.
Actuación para niños en San Juan Ibarra.

20:30 TORTILEN SARI BANAKETA. Seber Altube auditorioan.
Reparto de premios del concurso de tortillas en el auditorio.

22:00 KONTZERTUA: **GARI** Pasealekuan.
Festival en el Pasealeku.

Gernikako Jaiak 2010

Errenteriako jaiak



ABUZTUAK 21 zapatua

17:00 XXII. MUS TXAPELKETA auzoko tabernetan.
Izen ematea: 10 euro bikoteko.
Sariak: 1) 400 euro, garaikurra eta txapela, 2) 200 euro, 3) 100 euro eta 4) 80 euro.
XXII. Concurso de mus. Inscripción 10 euros.


TXEBI ARRIAGA

19:00 TXUPINAZOA.


TXEBI ARRIAGA

19:00 TRIKI-BERTSO POTEOA Errenteriako tabernetatik.
Triki-poteo por los bares de Renteria.

19:30 SARDINADIE, Mertzede ikastetxean. Denis arraindegiaren eskutik.
Sardinada en el colegio la Merced.


TXEBI ARRIAGA



AKUARELA ERAKUSKETA, Goiritxu eta Norte tabernetan
Exposicion de acuarelas:
"ERRENTERI APARTEKO ERREPUBLIKA" Julen Munitis

Gemikako Jaiak 2010

Errenteriako jaiak



ABUZTUAK 22 domeka

10:00 DIANA Errenteriako Gazteak txistulari taldearekin.
Diana con los txistularis Gazteak de Errenteria.

13:00 XXXIII. PIL PIL MAKAILO TXAPELKETAko kazuelak aurkeztea.
Osagaiak: 9 tajada bakailao,
olioa eta berakatzak.
Partaide bakoitzak ezingo ditu bi kazola baino gehiago aurkeztu. Kazola bakoitzeko 30 euroko dieta emango da.
Sariak: 1) 150 euro, txapela eta garaikurra
2) 100 euro eta garaikurra
3) 75 euro eta garaikurra
4) 50 euro



TXEBI ARRIAGA

XXXIII. Concurso de bacalao al PilPil. Ingredientes: 9 tajadas de bacalao, aceite y ajos. Cada participante no podrá presentar más de una cazuela. Se dará una dieta de 30 euros a cada participante.

13:30 XII. TORTILA TXAPELKETArako aurkeztea. Osagaiak: gutxienez 6 arrautza eta patatak (nahi duenak tipula). Puntuaketa: gustua, puntua eta itxura (ez apainketa).
Sariak: 1) 40 euro, txapela eta garaikurra
2) 25 euro eta garaikurra
3) 12 euro eta garaikurra
4) - 5)-6)-7)-8)-9) 6 euro.

XII. Concurso de Tortilla. Presentación de las tortillas. Ingredientes: mínimo 6 huevos y patatas (cebolla opcional). Puntuación: sabor, el punto y la presentación (no puntuaran adornos).

15:00 BAZKARIA HERRIKOIA. Tortila eta bakailao txapelketan parte hartu dutenen Kuadrilentzat, mahaiak eta aulkiak ipiniko dira Merzedeko frontoian.



TXEBI ARRIAGA

Comida de hermandad.
Se pondrán mesas y sillas para las cuadrillas participantes en los concursos de tortilla y bacalao.



AKUARELA ERAKUSKETA, Goiritxu eta Norte tabernetan
Exposicion de acuarelas:
"ERRENTERI APARTEKO ERREPUBLIKA" Julen Munitis

Gemikako Jaiak 2010
Errenteriako jaiak





16:00 SUPERMUTARD ETA SUPERQUAD TXAPELKETA,
Mitoracing taldearen eskutik. Beheko Ibarran.
Carrera de motos. Organizado por Mitoracing.

17:00-20:00 UMEEN JOLASAK. Ehunzango jolasak antolatuta.
Juegos para niños, organizado por Ehunzango jolasak.

18:00 II. MOLTO LASTERKETA UMEENTZAKO.
Arrano Kultur Elkarteak antolatuta.
La Merced ikastetxean.
Carrera de moltos en el colegio La Merced.



TXEBI ARRIAGA

21:00 MUSIKA JAIALDIA.
INGUSH
eta **GOSE** taldeekin.



GOSE Arrasateko Taldea
Trikitixa eta erritmo elektronikoak nahasten dituzte

ABUZTUAK 24 martitzena



TXEBI ARRIAGA

10:00 DIANA GAZTEAK taldearen eskutik.
Diana a cargo del grupo Gazteak.

11:30 MEZA NAGUSIA. San Bartolome Parrokian, "Eskolakristo Musika Alkartea"k abestuta.
Misa Mayor cantada por Eskolakristo Musika Alkartea en la Parroquía de Santa Bartolomé.
OSTEAN Kopaua.
A continuación degustación de vino dulce y galletas.

Gemikako Jaiak 2010

Errenteriako jaiak



12:30 ELAI-ALAIko dantzariek ERREGELAK eskeiniko dituzte
Aurten 25 urte betetzen dira dantza hau berreskuratu zutenetik. Bukatzeko dantza saioa.
Danzas a cargo del grupo Elai-Alai, conmemorando los 25 años de recuperación de las ERREGELAK.

JARRAIAN Urdaibai kantagunekoak kalea girotzen.
Seguidamente, Urdaibai kantagunea.



13:30 ESKU PILOTA PARTIDUAK. La Merced ikastetxeko frontoian.
Partidos de pelota mano.

16:00 LIX. TXIRRINDULARI LASTERKETA.
Elite sub-23 afizionatuen Lasterketa.
Carrera ciclista del circuito de Arrazua edición número 59.

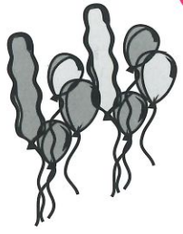
17:00 KUKAINA JOKOA Errenteriako zubian. Arauak.....
Kukaña en el puente de Errenteria. Normas.....





AKUARELA ERAKUSKETA, Goiritxu eta Norte tabernetan Exposicion de acuarelas: - "ERRENTERI APARTEKO ERREPUBLIKA" Julen Munitis

Jaietako Barrakak
(Santanako aparkalekuan)





abuztuak 13 barikua
"GOIZ HERRIKOIA". Prezio bereziak.
Mañana popular. Precios especiales.

abuztuak 22 domeka
"EGUN HERRIKOIA". Prezio bereziak.
Día popular. Precios especiales.

Gemikako Jaiak 2010



Jaietako Lasterketak arauak

ABUZTUAK 13: BEZPERATXU BALTSA LASTERKETA



ARAUAK: Helmugara inor oztopatu barik heldu behar da. Parte-hartzaileek apaingarri edo bereizgarriren bat eroan behar dabe. Baltsak edozein materialegaz egin ahal izango dira, motorrik gabe. Parte hartzeko gitxienez 14 urte izan behar dira. Epai-mahaia jai batzordeko hiru kide izango dira. Puntuagarri: baltsa bakoitzaren originaltasuna, sortzen duen giroa eta mozorroak. Izena emotea: Baltsaren izena eta arduradun baten izen eta telefonoa eman beharko dira. Sari bereziak.

ABUZTUAK 16-18: ANDRA MARI – XAKEGOL TXAPELKETA

ARAUAK:



3 kategoria egongo dira: 1ª 18tik gorakoak – 2ª 14tik 17rarte – 3ª 13 urte arte.
Jokuak kanporaketa ereduan jokatuko dira. Bikoteak zozketatuko dira eta joku bakoitzetik irabazle bat irtengo da. Hau beste rondara pasatuko da, horrela amaier arte. Jokuak gol batera jokatuko dira.
Izena emotea: dohainik da eta tactic elkartera deitu behar da. 616 18 07 58

1 . Kategoria:	2 . Kategoria:	3 . Kategoria:
1. saria 200 euro eta garaikurra	1. saria 100 euro eta garaikurra	1. saria 50 euro eta garaikurra
2. saria 100 euro eta garaikurra	2. saria 75 euro eta garaikurra	2. saria 50 euro eta garaikurra
3. saria 75 euro eta garaikurra	3. saria 50 euro eta garaikurra	3. saria 50 euro eta garaikurra
4. saria 50 euro eta garaikurra	4. saria 50 euro eta garaikurra	4. saria 50 euro eta garaikurra

OHARRA: La organización será la encargada del buen desarrollo del campeonato y sus decisiones serán inapelables. Se ruega fair-play.

ABUZTUAK 15: ANDRA MARI – XXXI. GOITIBEHERA JEITSIERA

Lumotik Merkurio iturriraino, Euskal Ligarako puntuagarria. Banakako goiti-beradunei sari bereziak. Goitibehera jeitsierako kamiseta bat parte hartzaile bakoitzeko. Erakustaldi moduan datozenei sari bereziak (Gravity Bike, Street luge, Lonboard e.a). Arrano Kultur Elkarteak eta Goitibehera Inertzi Kirol Elkarteak antolatuta.



SARIAK:
Gomezko kategoria (G1 eta G2):
1-...90€ 2-...60€ 3-...30€
Metalezko kategoria:
1-...90€ 2-...60€ 3-...30€
Egurrezko handiak:
1-...90€ 2-...60€ 3-...30€
Golfo -3:
1-...30€ 2-...10€
Dirt Surf:
1-...30€ 2-...10€
Egurrezko txikiak:
1-...20€ 2-...10€
Bereziak txikiak:
1-...20€ 2-...10€
Originaltasunaren sariak:
1-...50€ 2-...30€

OHARRAK:
1. Partaide guztiak jeitsiera baino ordu bete lehenago Lumoko plazan egon beharko dira.
2. Euskal Herriko txapelketan puntuatzeko Federazioko baldintzak bete beharko dituzte partehartzaileek.
3. Antolatzaileak ez dira partaideek jasandako kalteez arduratuko, bai ordea beste batzuei egindakoez.
4 Parte hartzeko derrigorrezkoak izango dira kaskoa eta eskularruak.
5 Antolatzaileek bere gain hartzen dute azken orduko aldaketak egiteko eskubidea.

Sukalki Lehiaketa



ABUZTUAK 16an SAN ROKE

"SAN ROKE, GIZAKIAK EDANGO LEUKE ZEGAZ BA LEUKE"

ARAUAK:

Sukalkia derrigorrez prestatu behar da kalean, kuadrila bakoitza kokatuko dan lekuan.
Kazolen neurria: sei lagunentzako gitxienez.
Osagaiak: behi-okelie (zankarroia, aguja edo faldie), patatie, tomatie, kipulie, piper gorrize, azenarioa, iderrak, olioa eta gatza.
Kazolak Merkurio iturriaren inguruan aurkezteko unean izena emongo da.
12:30etatik 13:30etara.
Kazolak atzera hartzea: epaimahaiakoek dastatu ostean sari banaketa 14:15etatik aurrera.

BASES:

El sukalki hay que prepararlo obligatoriamente en la calle, en el lugar donde se instala cada cuadrilla.
Medida de las cazuelas: mínimo para seis personas.
Componentes: carne de vaca (zanzarrón, aguja o falda), patata, tomate, cebolla, pimiento rojo, zanahoria, guisantes, aceite y sal.
La inscrpción se realizará en el momento de presentación de las cazuelas junto a la fuente de Mercurio: 12:30 a 13:30.
Devolución de las cazuelas: tras la degustación por parte del jurado.
Entrega de premios de 14:15 en adelante.

SARIAK:

1. saria: Txapela, 150€ eta Maxi-Eroskik oparitutako produktu lotea.
2. saria: 90€ eta Maxi-Eroskik oparitutako produktu lotea.
3. saria: 60€ eta Maxi-Eroskik oparitutako produktu lotea.
4. saria: Maxi-Eroskik oparitutako produktu lotea.



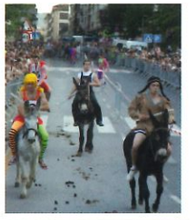
Asto Lasterketa



ABUZTUAK 17: SAN ROKETXU

ASTO LASTERKETAKO OINARRIAK

Merkurio iturriaren inguruan. Izen-emotea ordu bete lehenago. Turismo bulegotik Arrien tabernaraino. Mozorrotuta etorriz gero, dietetarako diru gehiago izango da. Bi talde egongo dira: patxangan datozenak eta besteak. Inguruko astoak ekartzea eta eramatea antolatzaileen kontura izango da. Antolatzailea Arrano Kultur Elkartea.



SARIAK:

Korrikalariak:
1-...60€ 2-...30€ 3-...15€
Patxangeroak (originaltasuna eta espektakulua kontuan hartuko dira):
1-...60€ 2-...30€ 3-...15€



ARAUAK:

1. Parte hartzeko, abuztuak 12a baino lehen Gernikako Arrano tabernan edo 94 625 59 67 telefonoan izena eman beharko da.
2. Partaide bakoitzak 70€ko dieta izango du mozorrotuta badator bestela 50€koa izango da.
3. Gernika eta ingurukoentzako astoak ekartea eta eroatea antolatzaileen kontura izango da.
4. Ez dira onartuko egurrezko makilak, bakarrik paperarekin egindakoak.
5. Ez dira onartzen asto gainean joateko inolako tresnarik.
6. Antolatzaileek bere esku hartzen dute azken orduko aldaketak egiteko eskubidea.

Zaldi Lasterketa

ABUZTUAK 18: SAN ROKETXUTXU

ZALDI LASTERKETA / ARAUAK:

WESTERN: Barrel Racing, Pole bending eta Pony expressa.

- Parte hartzaile guztiek 50€-tako dieta izando dute.
- Gehinez 10 parte hartzaile onartuko dira.
- Inskripzioak Abuztuaren 9 tik 16 ra izango dira. Tlf.: 626 955 626
- Partze hartzaileek hiru probetan hartu beharko dute parte.
- Pony Expressa binaka egingo da. (Puntuak erdizan banatuko dira)
- Dieta kobratu ahal izateko, Barrel Racing eta Pole Bending probetan, zirkuitoa irabazleak egiten duen denporaren bikotza baino gutxiagotan egin beharko da
- Irabazlea hiru proben artean puntu gehien lortzen disuena izando da.



1. SARIA: 200€, Garaikurra eta pentsu sakua.
2. SARIA: 150€, Garaikurra eta pentsu sakua.
3. SARIA: 100€, Garaikurra eta pentsu sakua.



ZALDI LASTERKETA / ARAUAK:

Parte hartzaile guztiek 50€-tako dieta izando dute.
Gehienez 18 zaldi onartuko dira, apuntzatze dataren arabera.
Inskripzioak: Abuztuaren 9-tik 16-ra bitartean. Tlf.: 626 955 626
Hiru txanda egingo dira eta finalera txanda bakoiotzeko lehengo biak pasatuko dira.

1. SARIA: 250€, Garaikurra eta pentsu sakua.
2. SARIA: 200€, Garaikurra eta pentsu sakua.
3. SARIA: 100€, Garaikurra eta pentsu sakua



ZALDI PROBAK:

Saioa lur gainean izando da..
Ekitaldiak 20 minutu iraungo ditu.
500Kg –ko arrai erabiliko da.

1. SARIA: 400€, Garaikurra eta pentsu sakua.
2. SARIA: 300€, Garaikurra eta pentsu sakua

Errenteriako San Bartolome jaiak

ABUZTUAK 24
ERRENTERIAKO SAN BARTOLOME JAIAK
KUKAINA JOKOA

ARAUAK:

- 14 urtetik gorako neska-mutilentzat.
- Partaide bakoitzarentzat 15euroko dieta
- Hiru sari:
  - Azpiko ikurrina: 100€
  - Ezkerreko ikurrina: 80€
  - Eskumako ikurrina: 50€
- Partaide bakoitzak ikurrin/sari bat baino ezin izango dau jaso, antolakuntzak jardueraren garapenaren arabera besterik erabaki ezean.



NORMAS:

- Para chicos/as mayores de 14 años.
- Habrá una dieta de 15 euros para cada participante
- Tres premios:
  - Bandera situada abajo: 100€
  - Bandera de la izquierda: 80€
  - Bandera de la derecha: 50€
- Cada participante no podrá optar a más de una bandera, salvo que la organización indique otra cosa durante el transcurso de la prueba.



Zozketa:
200.000
euro*
Ordaindu
BBK
Txartelekin



* Uda honetan, BBK-k 1.000 €rainoko 200 sari zozketatuko ditu. Lortu 2010eko ekainaren 15etik abuztuaren 31ra arte BBK txartelen bidez ordaindutakoa itzultzea, gehienez 1.000 € pertsonako!

Kontsultatu oinarriak www.bbk.es gunean.

www.bbk.es

ESTETIKA
CARMEN NAVARRO
GALERIAS BOSTAK
Juan Kaltzada, 5
Tfno. 94 625 74 78
48300 GERNIKA-LUMO

Colchonería
CENTRO - HOGAR
C/ Juan Kaltzada, 115
(Junto a Vulcanizados Gorra)
Tel./Fax: 94 465 01 22
48300 GERNIKA
C/ Alluitz, 1 bajo
Tel./Fax: 94 620 14 84
48200 DURANGO

MODAS
Barrenkale-Barrena, 1
Tel. 94 625 22 86
GERNIKA-LUMO
Gerber
CALZADOS
Barrenkale-Barrena, 1
Tel. 94 625 51 37
GERNIKA-LUMO

Degustación
Lurgorri
Lurgorri, n.º 6 - GERNIKA-LUMO
Tel. 946 256 789

ARROYO
BANAKETAK
Pol. Txaporta s/n.
48300 GERNIKA-LUMO • Bizkaia
Ramón Bilbao
Alcorta
Viña Izadi
Tfno.: 95 625 72 69
Fax: 94 625 68 96
Móv.: 656 781 309 BAKE
Móv.: 656 781 310 ALBERTO
kemen@hotmail.com

Jai Zoriontsuak

Lorenzo Martínez Fajardo
Asesor de Seguros

haritza | aseguru artekaritza, s.l.
Don Tello, 2 bajo - 48300 GERNIKA-LUMO
Tfno.: 94 625 03 40 - Fax: 94 625 70 04
e-mail: lorenzo@segurosharitza.net

• Lorezaintza
• Erregadioak
• Inausketak

Zuhaitz

• Tratamendu fitosanitarioak
• Sasi garbiketak

Barrio Atxondoa, 9
Tel.: 94 625 49 16 - Móvil: 629 35 82 73
48393 FORUA - Bizkaia

GOYENECHE
MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO
San Juan, 8
Tel.: 94 625 21 68
Almacén Don Tello, 38
GERNIKA-LUMO

DISTRIBUCIONES
DISBARAN
Coca-Cola · Campo Viejo La Rioja · Heineken
Ibarra kalea, 35 • Tel.: 94 627 00 62
48300 GERNIKA-LUMO

HOTEL GERNIKA
Ondo Pasa jaietan
Carlos Gangoiti, 17
Tels.: 94 625 03 50 • 94 625 49 48
Fax: 94 625 58 74
E-mail: h_gernika@hotel-gernika.com
web: www.hotel-gernika.com
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia

AUTO DIESEL Gernika
ESPECIALIDAD EN DIESEL
REPARACIÓN EQUIPOS INYECCIÓN
PUESTA A PUNTO DE MOTORES DIESEL
A.V. · Condiesel · BOSCH
Ibarra kalea, 10 - Puerta 18 - Tel. 94 625 38 01
48300 GERNIKA

BAR KAIXAO
Helados especiales
Variedad de pintxos
Mojitos
C/Picasso, 2 • GERNIKA-LUMO

Basurde
RUGBY TABERNA
Portu kalea 3
Tel. 94 625 51 15
48300 GERNIKA-LUMO

BODEGAS ARABARTE
VILLABUENA DE ALAVA
RIOJA ALAVESA · SPAIN
www.arabarte.es
VEN
VINOS EMBOTELLADOS DEL NORTE, S.A.
GERNIKA•BIZKAIA • www.bodegasven.com
Tel.: 94 625 03 63

Jai Zoriontsuak
Crespo S.L.
Tapicería Artesanal
Fray Martín de Murua, 2
Tel.: 94 625 21 03 - Fax: 94 625 05 03
48300 GERNIKA-LUMO - www.tapiceriacrespo.com
Oferta anticrisis 20% descuento en la colocación de tus cortinas
Krisiaren aurkako eskaintza
%20 deskontua zure gortinak jartzerakoan
Confección de cortinas tradicionales gratis hasta final de 2010
Betiko gortinan joskera dohan 2010 urte bukatu arte

auka bidaiak
Fray Martín de Murua, 29
tlf.: 94 625 74 14 - fax: 94 625 69 46
48300 Gernika-Lumo - Bizkaia
auka@grupoeuropa.com

LANDABERDE ERRETEGIA
Carlos Gangoiti, 61 - Tel. 94 625 76 25
48393 FORUA - Bizkaia

MARITHE FRANCOISE GIRBAUD
SITA MURT
AMERICAN RETRO
RUTZOU
CHIE MIHARA

ARTEKALEA, 12
48300 GERNIKA-LUMO
94 625 08 33

Hair Pin

ANA OPARIAK
Ana Gómez del Río

BUSQUETS
LA NINA
HELLO KITTY

Tel./Fax: 94 625 75 90
Carlos Gangoiti, 3 - 48300 GERNIKA-LUMO

MOTO SHOP
VENTA Y REPARACION
J. M. ARRIEN
JAI ZORIONAK
Juan Kaltzada, 89 - Tel. 94 625 76 29
48300 GERNIKA-LUMO

ARREGLOS
INMA
JOSTURAK
JOSTURAK eta Aldaketak jantzietan
ARREGLOS y Transformación en prendas de vestir
Juan Calzada, 14 - Tel. 94 465 34 49 - GERNIKA-LUMO

Julen Munitis
DECORADOR

- Decoración de interiores
- Reforma integral vivienda usada
- Distribución vivienda nueva
- Coordinación de gremios
- Locales comerciales, bares, etc.

Deco - Art
Fernando Abaunza kalea, 1
Tel. 635 716 265
GERNIKA-LUMO
decoart.munitis@gmail.com

BASISTRONIC
COMPLEMENTOS HOSTELEROS

- ✔ Productos Químicos
- ✔ Celulosa Industrial
- ✔ Vasos de Plástico
- ✔ Menaje de Cocina

Ondo pasa jaietan!!!

DISTRIBUIDOR DE BODEGAS JULIAN CHIVITE

C/ Ibarra, 10-12 - Polígono Industrial La Vega
Tel. 94 625 43 47
basistronic@basistronic.com
48300 GERNIKA-LUMO

HOZKARI
HOTZ KOMERTZIAL eta INDUSTRIALA
OSTALARITZA eta AIRE EGOKITUA
JUAN BAUTISTA KAREAGA URIZAR
Juan Kaltzada, 109, bajo - GERNIKA-LUMO
Tel.: 94 625 69 53 - Fax: 94 625 63 93

BAR AUZUNE
MENUAK:
Egunekoak • Asteburukoak • Bereziak
Lunch • Urtebetetze ospakizunak
Bokatak • Kazolatxoak • Errazioak
Aita Luis Villasante, 25 - B.º Lorategieta
Tfno. 94 625 67 06 - GERNIKA-LUMO

IBEL TELECOMUNICACIONES
C/ NERE KABIA, N.º 3
48300 GERNIKA (BIZKAIA)

TEL / FAX: 94 625 82 79
E-MAIL: ibel@ibel-sl.com
WEB: www.ibel-sl.com

INSTALADOR DE TELECOMUNICACIONES
AUTORIZADO N.º 93 25

AKI D. s.l.
ERAIKETAK • ERREFORMAK
DEKORAZIOA
Don Tello kalea, 15 behea • GERNIKA-LUMO (Bizkaia)
Tel./Fax: 94 625 02 75 • aki.d@euskalnet.net

PERSIANAS
GERNIKA
LA BOUTIQUE DE LA PERSIANA

- **PERSIANAS:** PVC - ALUMINIO
- **PERSIANAS COMERCIALES**
- **MOTORIZACION PERSIANAS**
- **VENTANAS:** PVC - ALUMINIO CON ROTURA DE PUENTE TERMICO ALUMINIO CON MADERA
- **PUERTAS y TARIMAS**
- **TOLDOS**

Aldape kalea, 3
Tel. 94 625 68 24
GERNIKA-LUMO
Bizkaia

Clínica Dental
Libe Berasategui
Odontóloga col. 858

- Odontología general y estética
- Prótesis fija y removible
- Endodoncia
- Periodoncia
- Ortodoncia
- Implantología

C/ 8 de Enero, 5 - 1.º izda.
48300 GERNIKA-LUMO
Tel.: 94 625 77 92

---

ondo pasa jaietan
Enclika
KAFETEGIA
Barrenkale, 13 - GERNIKA-LUMO
Tel. 94 625 51 48

Lezama
Taberna-Jatetxea
Lezama Taberna
Especialidad: Bacalao, rabo de buey y Chuletón a la brasa
Menús concretados para Celebraciones
Industria kalea, 14 bajo - GERNIKA-LUMO
Teléfono 94 465 37 69
e-mail: info@tabernalezama.com / www.tabernalezama.com

GERNIKAKO MERKATU PLAZAKO MERKATARIEN ELKARTEA

ERLOJUDENDA
eta BITXITEGIA IÑAKI

ARRAINDEGIA
Hnas. SANCHEZ MERINO

HARATEGIA
SANDALIO

FRUTATEGIA
LURDES

ELECTRONIKA
IZAGUIRRE

OLIBAK
M.ª TERE

URRUTXUA
MAKAILOAK

HARATEGIA
ITURBE ANAIAK

FRUTATEGIA
M.ª SOL

URDAITEGIA
PEPI

URDAITEGIA
OTAZUA

Jai Lorintsuak
HEMEN
GERNIKAKO PLAZA
BASERRITIK ZUZENEAN

GAUBECA
GRAFICAS

Kartelak • Katalogoak • Liburuxkak orokorrean • Hiruorrikoak • Karpetak • Egutegiak • Bisita txartelak • Gutunazalak • Fakturak
Aldizkariak • Etiketak • Trokelatuak • Azaleztatuak • Digital inprimaketa
Tel. 94 625 02 74 - Fax 94 625 52 54
imprentagaubeca@yahoo.es

GERNILAN, S.A.
ESTACION DE SERVICIO TXAPORTA
REPSOL GAS
AREA DE LAVADO / TIENDA
Pol. Txaporta s/n. • 48300 GERNIKA-LUMO
Tel. y Fax: 94 625 14 21 • Tel. 94 625 62 61

Gernikako jai kontzordeak bat egiten du maiatzaren 22an bilkon jai herrikoiak bultzatuz lelopean euskal herriko 74 jai kontzordek adoztu genuen manifestuarekin.

Jai Herrikoiak BULTZATUZ

Herria, pertsonen arteko solasa da, akzioa, joan-etorria, talka. Etenik gabeko mugimendua.
Herria, indar-eremua da, tentsio-gunea, desioen esparrua, sentimenduen aldea.
Herria, itxura morfologikotik haratago, lurralderik gabeko lurraldea da. Herritarrok gure bultzadekin, gure ufadekin, gure hatsarekin, gure pausoekin eraikitzen dugu atergabe.
Herria espazio politikoa da.
Espazioan eragiteak bihurtzen gaitu herritar. Bestela ere bai, gizon-emakumeon eta taldeon akziorik ezean, ez da herririk.
Plazetan elkartuz, auzolanean sortuz, eztabaidak piztuz, museoak bisitatuz edo, besterik gabe, asfaltoa zapalduz, herria eraiki. Jaiak antolatuz eta jaietan parte hartuz. Herri-jaiak asmatuz. Jai herrikoiak biziz.
Buru-belarri gabiltza jaien eta herri-kulturaren dinamizazioan. Badira urte mordoa. Zeregin honetan han eta hemen aritzen garen gizon-emakumeok zein taldeok, lotura batek hurreratzen gaitu elkarrengana. Denboraren poderioz, kultura-mugimendua sortu da. Amarauna.
Eskolak bezala, sare horrek hamaika izaera elkartzen ditu; hodeien moduan, forma ugari onetsi; eta kameleoien antzera, kolore anitz erakutsi.
Eskultoreak harria zizelkatu nola, hala ekarri du arian-arian mugimenduak jai eredu bat; hala zaindu, mimatu eta aberastu, bere baitan ilusioa, umorea, parte hartzea, adierazpen askatasuna, ironia, elkartasuna, eta abar bilbatuz.
Tokian tokiko hainbat erakunde publiko eta alderdi politiko, baina, sator-lanean dabiltza eredua pitzatu nahian, ahuldu guran. Hala da aspalditik. Azkenaldion, gainera, egoerak okerrera egin du nabarmen. Modu askotan egin ere: antolatzaileei erasoz; protagonistak larrutuz; debekuak ezarriz; ekimenak alboratuz; espazioak murriztuz.
Baita eredua mimetizatuz, asimilatuz eta, azkenean, itxuraldatuz ere, hiritarroi herritarroi, kasu askotan McProposamenak helarazten eta, ardiak bagina lez, gure parte hartzea hesitzen. Izan ere, Administrazioak herritar, bilakatu nahi du!
Oztopoak oztopo eta erasoak eraso, herri-jaien mugimenduak bizirik dirau. Herritarrok festetan modu aktibo batean esku hartzeko premia sumatzen dugu. Baina bizirik ez eze, mugimendua eta eredua arrakastatsuak ere badira. Kultura-eskaintzan arrakastatsu; parte hartzean arrakastatsu; auzoen herrien dinamizazioan arrakastatsu; sormenean arrakastatsu; umorean arrakastatsu.
Bai eta ekonomia-motor gisa ere.
Labur esateko, herri-jaien mugimendua osatzen dugun guztiok, ereduaren izatea eta baliotasuna berresteaz bat, haren kontrako erasoak ere azpimarratu eta salatu nahi ditugu.
Horren aurrean, elkartzeko beharra ikusten dugu. Zertarako?
Hausnarketa egiteko. Esperientziak elkarri kontatzeko. Inoren ekimenen berri izateko. Ideiak plazaratzeko. Berba bitan esanda, jai herrikoien ereduari buruzko ikuspuntuak mahai gainean jartzeko, hura osatuz, aberastuz, definituz, bateratuz.
Aldi berean, mugimendua trinkotzera joko dugu. Asmo horretan, izena emango diogu izanari. Herri-jai mugimendurik gabe, gure ustez, nekez ulertu ahal baitira jaiak. Festara biltzen eta festan batzen gaituen esparru komunetik lan egingo dugu.
Hausnarketa publiko eta partehartzailea dugu helburu, jaiak defendatzeko eta hobetzeko xedez.
Gure arteko pentsaera eta ikuspuntu diferenteetatik abiatuta, beharrean hasi gara. Eta indartsu egiten gaituena aniztasuna dela jakitun, gogoeta-prozesu honetan parte hartzera gonbidatu nahi dugu kultura-eragile oro. Herritar oro

jaiak bultzatuz!

CORREDURIA DE SEGUROS
GONDRA ABAROA S.L.
ASEGURU ARTEKARITZA
Mikel Gondra Abaroa
Ondo pasa jaietan !!!
Alhondiga kalea, 8
Tel. 94 625 78 88 - Fax: 94 625 70 27
GERNIKA-LUMO

Gernika, s.l.
Fontanería
GAS - CALEFACCIÓN-MOBILIARIO BAÑO - SUELO RADIANTE - ENERGÍAS ALTERNATIVAS Y RENOVABLES
Iparragirre, 48 • bajo izda.
Tel.: 94 625 49 61 • Fax: 94 625 49 61
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia

ALLUNTIZ
BURDINDEGIA
SARRAILDEGIA
MOTA GUZTIKO GILTZ KOPIAK
SARRAIL ALDAKETA
JANTZI ESKEGIGAILUAK etab.
Ocho de Enero zg.
Tel./Fax: 94 625 08 97- GERNIKA-LUMO

dionisia
GIZONEZKOEN JANTZIAK
Tel.: 94 625 06 37 - GERNIKA-LUMO

FINKA ADMINISTRATZAILEA
Sorkunde Garcia Badiola
ELKARGOKIDE ZKº 31329
Juan Kaltzada kalea, 60 behea - GERNIKA-LUMO
Tel. 94 625 35 51 - Fax: 94 627 02 98
e-mail: sorkundeaaff@telefonica.net

Garaje Urdaibai
✓ Mecánica en general
✓ Servicio Pre-I.T.V.
✓ Neumáticos
✓ Frenos
✓ Amortiguadores
✓ Escapes
✓ Direcciones
✓ Aceite, filtros, etc...
LIMPIEZA GENERAL DEL AUTOMOVIL
LIMPIEZA A MANO
LIMPIEZA DE TAPICERIAS
LAVADO AUTOMATICO EN 5 MINUTOS
AUTOEN GARBIKETA OROKORRA
Pol. I. Bekoibarra
Edificio Arburu, 27
Pab. 15.16
Tel./Fax: 94 625 74 52 - GERNIKA-LUMO

Duñabeitia
"Capricho y Regalo"
Ondo pasa jaietan!!!
Iparragirre, 3 - GERNIKA-LUMO
Tel./Fax: 94 625 08 56

"Juanita Mugartegui"
MERTZERIA
María Gloria Gabiola
Zorionak denoi!
Artekalea, 2 - GERNIKA-LUMO

Podium
TROFEOS
MEDALLAS
TXAPELAS
PLACAS HOMENAJE
ANIVERSARIOS
DETALLES PARA BODAS
COMUNIONES, BAUTIZOS
GRABADOS
MODA DEPORTIVA
Fernando Abaunza, 1
Tel. y Fax 94 625 73 16
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia

PARAFARMAZIA
ekhilore
ZERBITZUAK:
Naturopata, Dietista, Kiromasaje, Drenaje Linfatikoa, Aurpegi eta Gorputzerako tratamenduak, e.a.
San Kristobal plaza, 1 • GERNIKA-LUMO
Tel. 94 625 71 75
parafarmazia.ekhilore@gmail.com

IPAR TABERNIE
94 627 13 50
Plater Konbinatuek • Bokatak
6retan irekitzen dugu
BEKOIBARRA, 35 - GERNIKA-LUMO

zimela
Carlos Gangoiti, 57
48300 GERNIKA-LUMO
Tfno.: 94 625 10 12
Fax: 94 625 56 77
zimela@zimela.com
www.zimela.com

IRANE
ILEAPAINDEGIA
PELUQUERIA UNISEX
SOLARIUM
Mestikabaso, 21
Tel. 94 625 55 05
GERNIKA-LUMO

Trattoría - Pizzería
Piemonte
Pizza al Horno de Leña
Juan Kalzada, 80
GERNIKA-LUMO
RESERVAS
94 625 78 30
Cumpleaños, Despedidas
Menús a su medida

EUSEBIO
BITXITEGIA
MONT BLANC
OMEGA
LONGINES
momoDESIGN
GLYCINE
Barrenkale Barrena • Urtarrilak 8 izkina
94 625 27 32
48300 GERNIKA-LUMO

CRISTALERIA JOSE LUIS KRISTALDEGIA
BAINUKO MANPARAK
ETA KONKETA-GAINEKOAK
mamparas y encimeras de baño
BEIRATEAK
vidrieras
ERAKUSKETA
exposición
HORMA-ISPILUAK
murales de espejos
INSTALAZIOA
instalación
ISPILUAK
espejos
Tel./Fax: 94 625 57 53
Uharte kalea, 12 - 48300 GERNIKA-LUMO
Bekoibarra, Sollube 25 - Pab. 15

Muebles Mikel
DORMITORIO - ARMARIOS - MUEBLES A MEDIDA
SOFAS - PROYECTOS - FORJA - RATTAN - COLCHONERIA
MUEBLE AUXILIAR - ZAPATEROS - COMPLEMENTOS
HORARIO: 9:30 - 13:00 / 16:30 - 20:00
JAI ZORIONTSUAK DENEI
C/Domingo Bernaola, 4 (Junto al mercado)
Tel./Fax: 94 625 85 78 - Móvil: 675 723 445
GERNIKA-LUMO
www.mueblesmikel.es

Labakoa
PANADERIA
desde 1875
Don Tello, 8 -Tfno.: 94 625 09 44
Don Tello, 11 -Tfno.: 94 625 85 11
GERNIKA-LUMO

GERNI Garden
XAKUR
RRAIN
LORA
XORI
Don Tello, 24 - 48300 GERNIKA-LUMO
Tfno. eta Faxa: 94 625 79 39
gerni.garden@gmail.com - www.gernigarden.com

Rock&Roll izarra
kafe rock

oinetakoak • calzados
egoki
Don Tello, 4
GERNIKA-LUMO
Tel. 94 625 09 70
Intxausti, 30
BERMEO
Tel.: 94 618 69 36

deikar
LIBURUDENDA
ESTANKOA
EGUNKARIAK
Juan kaltzada, 11
94 625 49 39 Telefonoa
GERNIKA-LUMO - Bizkaia

Keinuak
emakumezkoen
jantzi denda
Juan Kaltzada, 32
48300 Gernika-Lumo
Tel. 94 625 67 20

Taberna
Arima Zabaldu
Miguel de Unamuno, 3
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia

Chic
Ocho de Enero, 6 - ☎ 946 270 889
48300 GERNIKA-LUMO • Bizkaia

ARGIBIDE s.coop.
ARGIBIDE, S.COOP.
VENTA DE LAMPARAS E INSTALACIONES ELECTRICAS
Iñigo Lopez de Haro, 11 - Txorroburu
Tel. 94 625 39 16
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia

ondAK
ileapaindegia
ESTETIKA
RASTAK
UNISEX
94 627 01 24 • 669 150 518
San Juan, 19 - GERNIKA-LUMO - Bizkaia

R.P.S. 168/07
CLINICA DENTAL • HORTZ KLINIKA
MADARIAGA
Gorka Madariaga Alkorta
ODONTÓLOGO
COLEGIADO N.º 655
Marisa Martínez Tejera
ORTODONCIA EXCLUSIVA
COLEGIADO N.º 729
JAI ZORIONAK
Iparraguirre, 4 - 1.º dcha.
48300 GERNIKA-LUMO
Tel. 946 256 841

GAILUR KLIMA

- AIRE ACONDICIONADO
- VENTILACION
- REFRIGERACION
- CAMARAS FRIGORIFICAS
- AIRE GIROTUA
- AIRE BERRITZE
- AIRE-HOZKETA
- HOTZ KAMERA

Bekoibarra, 29 - Nave 3
Tel. Oficina: 94 625 06 41
Móvil: 609 454 342
info@gailurklima.com
www.gailurklima.com
GERNIKA-LUMO - Bizkaia

CA S.L. CONSTRUCCIONES
MALAXETXEBARRIA ANAIAK, S.L.
Mestikabaso k., 15 - 5.º H
Móvil: 639 756 245 - GERNIKA-LUMO

AINHOA ILEAPAINDEGIA
SOLARIUM VERTICAL
Lurgorri, 10 bajo (junto al campo de futbito)
Tel. 94 625 61 33 - GERNIKA-LUMO

don Dino
TU TIENDA DE JUGUETES
- JUGUETES
- DISFRACES
- ACCESORIOS PARA EL COLE

C/ San Juan, 17 - Tel. 94 625 11 46
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia

Marlei
Barrenkale, 6
Tel. 94 625 48 47
48300 GERNIKA-LUMO

BAR JESUS
JAI ZORIONTSUAK
Artekale, 7 - GERNIKA -LUMO- Bizkaia
Tels.: 94 625 69 14 - 94 625 10 42

aterpe
Taberna
Ondo pasa jaietan
Fray Martín de Murua, 1 • Tel. 94 625 74 84
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia

GERNIKA inmobiliaria

ikerlego asesoria
- Juridikoa
- Fiskala
- Kontablea
- Aseguroen Korreduria

- Balorazio eta peritazioak
- Salmentak, alokapenak
- Aholkularitza eta gestioa



Tel.: 94 627 01 02
Fax: 94 625 19 15

San Juan kalea, 2 bajo
E-mail: ikerlego@ikerlego.com

Tel.: 94 625 56 54
94 627 02 30
Fax: 94 625 19 15



Ipar Kutxa

Etorri bisitatzera eta atsegin handiz hartuko zaitugu.

Pase a visitarnos y le atenderemos gustosamente.

Jai Zoriontsuak

Picasso, 3 - Tel. 94 625 01 77
Juan Kaltzada, 14 - Tel. 94 625 72 59 - GERNIKA-LUMO



KOPI LASTER
KOPILASTER FOTOKOPIAK
FOTOKOPIAK Z/B eta KOLOREETAN
PLANOEN FOTOKOPIAK
FAX PUBLIKOA
PLOTERRA
BISITA TXARTELAK
ENKOADERNAKETAK
PLASTIFIKAZIOAK
GOMAZKO ZIGILUAK
USBtik INPRIMAKETAK
Tel./Fax: 946 254 714
Artekalea, 5 - GERNIKA-LUMO - Bizkaia
kopilasterfotokopiak@euskalnet.net

FLORISTERIA
LORA-LEKU
Comercio - Denda
Barrenkale, 6
☎ 94 625 43 37
GERNIKA-LUMO
Particular - Partikular
☎ 94 625 28 78
GERNIKA

taberna lagun-etxea
EUSKAL HERRIAN EUSKARAZ
Juan Kaltzada, 17
946 251 517 - GERNIKA-LUMO

BAR - RESTAURANTE
EL VIEJO
Bertoko janarietan hoberenak
Zorionak!
Adolfo Urioste, 1 - 94 625 05 87 - GERNIKA-LUMO

DANTZA LEKU
ZIGERTA
Ondo Pasa jaietan
JUAN KALTZADA, 25
19:00ETATIK AURRERA EGUNERO GAUDE

Bikaña
altzariak
Barrenkale, 15 - Tel./Fax: 94 625 03 55
48300 GERNIKA-LUMO

ARTETXE
INSTALAZIO ELEKTRIKOAK
- Instalazio Elektrikoak
- Enpresen mantenimendua
- Etxeetarako eta industrietarako iluminazioa
- Telekomunikazioak
- Proiektu eta aurrekontuak

Dendak:
San Juan 11 eta Goienkale, 11
Tailerra: Pedro Elejalde, 8
Tel. 94 625 60 55
94 625 12 88
Faxa 94 625 60 55
48300 GERNIKA Bizkaia

Ferretería - Burdindegia
onena
Don Tello, 10 • GERNIKA-LUMO
Tfno.: 94 625 09 42

Lentzeria
Dusi
San Juan, 23
Tel.: 94 625 57 90
GERNIKA-LUMO

ROXETA
JAI ZORIONTSUAK
UMEEN JANTZKERA
Barrenkale, 1 • Tel. 94 625 78 41 - GERNIKA-LUMO

LURRINDEGIA
María Luisa
Ocho de Enero, 8 - Tel. 94 625 54 39
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia

TXANKAN
Andrazko eta Gizonezko Ehundegia
Lencería de Señora y Caballero
JAIETAN ONDO PASA BAINA PASA BARIK
Adolfo Urioste, 2 • Tel. 94 625 09 94
48300 GERNIKA-LUMO

Bego & Nerea
LURRINDEGIA
eta OPARIAK
Jai Zoriontsuak opa dizuegu
Adolfo Urioste, 3
Tel. 94 625 09 98
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia

IRUSKIETA
BITXITEGIA
JOYERIA
Andra Mari kalea z/g
48300 GERNIKA - Bizkaia
Tel.: 94 625 11 75
e-mail: joyirus@euskalnet.net

FAN'S
boutique
Mª Angeles Pagazaurtundua
Santa María, 11 - Tel. 94 625 03 94
GERNIKA-LUMO
www.boutiquefans.com

CENTRO VETERINARIO
DONIBANE
Iparraguirre, 4
Tel. 946 253 759
48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia
HORARIO DE CONSULTA:
De Lunes a Viernes: Mañana 10 - 1 h.
Tarde 5 - 8 h.
Sábados: Mañana 10:30 - 1:30 h.
URGENCIAS 24 HORAS: TEL. 608 194 022

Zubialde Okindegia
Ogia eta Pastelak artesauak
Zubialde, s.l.l.
San Bartolomé, 11 bajo
Tel. 94 625 85 97 - Tel. (Público): 94 625 85 96
48300 GERNIKA -LUMO- Bizkaia

bocatería
GERNIZJAN
Bekoibarra - Arburu, 27-17
Tel. 94 627 14 54 - GERNIKA-LUMO



Alaitasunez betetako egun hauetan, gure "Herriaren" ondoan egon nahi dugu. Herrikide baikara.
Horregatik, gaur "sekula baino gehiago, bat egiten dugu jaiarekin.
Zurekin elkarlanean
CAJA LABORAL

Donna Garoa
Euskal preso eta Iheslariak etxera!!!
Barrenkale Barrena, 1
Tel.: 94 625 83 69
48300 GERNIKA-LUMO

KIPU
Kiroldenda
amaia txarterina
don tello, 32
tel: 946 250 309
gernika-lumo

ADELA GARTEIZ

Artekale, 14
Telefonoa eta Faxa: 94 625 08 31
48300 GERNIKA-LUMO

ADELA GARTEIZ
JEANS STORE - GERNIKA -
Artekale, 4
Telefonoa: 94 625 24 70 • GERNIKA-LUMO



BEKO IBARRA INDUSTRIALDEA PAB. ARBURU, 27-20
48300 GERNIKA-LUMO - BIZKAIA - TEL. / FAX: 94 625 16 60
carroceriaarburu@gmail.com
Ibilgailuen
Txapa eta Pintura
Arburu KARROZERIA

IRAZABAL INDUSTRIAL
SUMINISTROS INDUSTRIALES
Bekoibarra, 27 - Pab. 13 - GERNIKA-LUMO Bizkaia
Almacén: Tel. 946 257 005 - Fax 946 270 898
ADMINISTRACION: Tel. 946 404 847
e-maila: irazabal@irazabalsl.com
TIENDA FERRETERIA
San Juan, 12 bajo - GERNIKA-LUMO
Tel. 946 250 513 - Fax: 946 258 077
e-maila: hornitu@irazabalsl.com

ARGIA
OPTIKA
Especialistas en lentes de contacto
José Luis Eskubi - Leire Irazabal
Ocho de Enero kalea, 7
Tel. 94 625 08 05 - GERNIKA-LUMO - Bizkaia

ANAIAK TABERNA
Kazolak
1/2kiloko Txuleta
Plater konbinatuak
Bokatak
Hanburgesak
Sandwichak
Don Tello, 24 bajo • 94 465 07 44
48300 GERNIKA-LUMO

Prentsa Aldizkariak
ZARRA
Barrenkalea, 4 - Tel.: 94 625 70 50 - Gernika-Lumo

BAKE EDER KAFETEGIA
Pablo Picasso, 11
Tel. 946 251 059
GERNIKA-LUMO
Eskerrik asko etortzeagaitik

Txirene Osagarriak
Begoña Junguitu
San Juan, 19 - Tel. 944 65 05 10 - GERNIKA

OPTIKA EGUREN
Jai Zoriontsuak opa dizue



Zuri begira berritzen dugu

Aita Elorriaga, 20
Tfnoa.: 94 615 66 36
48100 Mungia

Juan Kalzada, 12
Tfnoa.: 94 625 04 51
48300 Gernika-Lumo

Plaza Domingo Bernaola, 1
Tfnoa.: 94 625 03 23
48300 Gernika-Lumo

Parafarmacia
loreder
NATUROPATA • LASER DEPILAZIOA
DIETISTA • SHIATSU TERAPEUTA
NATURAZKO ETA HAUR KOSMETIKA
Barrenkale, 2 - Tel. 946 25 11 54 - GERNIKA-LUMO

ALKAR
KIROLAK
Barrenkale, 13 - Tel. 94 625 41 94
48300 GERNIKA-LUMO

TOTORICAGÜENA
SUPERMERKATUAK
Jantziak
EHUNGINTZA
C/Adolfo Urioste, 3
Tel.: 94 625 11 89
SUPERMERKATUAK
C/Iparraguirre, 18-20
Tel.: 94 627 00 76
C/Juan Kaltzada, 70
Tel.: 94 627 00 60

FRUTAS PINILLA PINILLA FRUTAS FRUTATEGIA

SERVICIO
A DOMICILIO
GRATUITO
a HOSTELERIA
y PARTICULARES



Ondo pasa jaietan!

ALMACEN
Pol. Txaporta, 3 • Tel. 94 625 77 06 / fax: 94 627 03 01 • GERNIKA-LUMO

FRUTAS ISABEL
Juan Calzada, 12
Tel. 94 625 13 48

FRUTAS RAFA
Carlos Gangoiti, 3
Tel. 94 625 70 29

FRUTAS ANA
San Bartolomé, 1
Tel. 94 625 84 05

FRUTAS PINILLA
San Roke, 1
Tel. 94 625 66 21

duka
Emakume moda • 94 625 82 07
8 de Enero, n.º 1
48300 Gernika-lumo • Bizkaia

GAZTE MODA
TAILERRA:
48510 TRAPAGARAN
El Juncal kalea, 1 • Pab. 7
Tel.: 94 437 02 59

SERIGRAFIA SESTAO
GERNIKA-SESTAO
48300 GERNIKA-LUMO
Pedro Aboitiz, 2
Tel./Fax: 94 625 72 62

Materiales de construcción
Urain S.L.
Pol. Amunaga, 2
Tel.: 94 624 00 14 - Fax: 94 624 00 15
48300 GERNIKA-LUMO
E-mail: ramonp@urain.com



GASOLINA ZERBITZUGUNEAK

AVIA - AMUNAGA



Gasolindegia • Garbiketarako tunela • Garbiketarako Box-ak beroarekin
Xurgagailuak • Kafetegia Jatetxea

Arane auzoa • Gernika-Zornotza errepidea - **48300 GERNIKA-LUMO** (Bizkaia)
Gernikatik 1.500 m.tara - Tel. / faxa: 94 625 32 33

PIRO MOTO
Endika Alberdi



Juan Kaltzada, 24
Tel. 94 625 45 27
48300 GERNIKA-LUMO

Café - Restaurante

JULEN

Marije

Industria kalea, 14 - Tel. 94 625 49 27
GERNIKA-LUMO

i. iZAGiRRE S.A.

Eraikuntzarako Materialeak

MANPOSTERIAKO LAJAK / LAJAS PARA MAMPOSTERIA

BAINUKO MUEBLEAK ETA AZULEJOAK / MUEBLES DE BAÑO Y AZULEJOS / HARRIAK / PIEDRAS

DISTRIBUIDOR

Sika · GUIRAUD FRÈRES TEULAK - TEJAS · Hergóm · URALITA · LAFARGE COUVERTURE · ARLITA · weber cemarksa · imigas · PLADUR · VELUX · Onduline®

Ibarra Industrialdea, 24
Tel. 94 625 22 07

San Juan, 17
Tel. 94 625 05 27
Fax: 94 625 27 11
GERNIKA-LUMO

AXA

Humberto Zuazua, S.L.

AGENCIA DE SEGUROS

reinventando / los seguros

Iparragirre, 3 - Tels.: 94 625 3590 / 94 625 56 83
48300 GERNIKA-LUMO
Doloriaga, 17 - Tels.: 94 618 60 36 / 94 618 78 30
48370 BERMEO
E-mail: humberto.zuazua@agencia.axa-seguros.es

1963tik

bidean
euskararen bidean

BENGOZARRA S.A.L.

ERAIKUNTZA METALIKOAK

- Egitura Metalikoak
- Industria Nabeak
- Errementaritza
- Tarteko Solairuak
- Burdin hesiak



e-mail: bengozarra@bengozarra.com
Tel.: 94 625 04 23 • Fax: 94 625 76 30
Txaporta Ind. 1 zk. • 48300 GERNIKA-LUMO - Bizkaia



35 urte baino gehiago zure bizi-kalitatea bermatzen
Más de 35 años asegurando su calidad de vida



Consúltenos todo tipo de productos aseguradores y financieros:

- Automóviles
- Hogar y Comunidades
- Accidentes y Vida
- Jubilación, EPSV's
- Financiación de automóviles
- Renting y Leasing
- Seguros de Salud
- Seguros de Baja
- Agropecuarios
- Seguros de Empresa
- Comercios
- Seguros para motos...

Y otros productos: Asistencia en Viaje, Embarcaciones, Transportes, Responsabilidad Civil...

Fernando, Borja eta Maria Obieta

Juan Kalzada, 1

Tel.: 94 625 46 08 - Faxa: 94 625 59 74

48300 GERNIKA-LUMO

e-maila: ofernan@mapfre.com